



Mategnin

Route de Prévessin: on ferme... provisoirement!

La fermeture définitive attendra de nouveaux comptages de véhicules demandés par les Français. Pro Natura devrait ensuite mener à bien des travaux pour que la nature reprenne ses droits entre les deux marais des Crêts et des Fontaines.

Nous vous l'annoncions dans notre dernière édition: la route de Prévessin devrait tout prochainement être fermée à la circulation automobile. L'autorisation cantonale signée par le Département des constructions et technologies de l'information a en effet été publiée dans la Feuille d'avis officielle du 23 juillet 2010 au terme d'une procédure qui n'a suscité aucune opposition.

C'était sans compter avec la persistance de l'opposition des autorités de la commune française voisine de Prévessin qui ne sont pas convaincues que la fermeture n'ait point d'impact sur la circulation malgré les études rassurantes menées par des ingénieurs en 2007

à la demande de Pro Natura. Les autorités de Prévessin ont fait encore une fois part de leurs craintes lors d'une séance qui s'est tenue le 9 septembre à la sous-préfecture de l'Ain à Gex. Elles ont demandé à Pro Natura de sursoir dans l'attente des résultats de nouveaux comptages routiers.

Ligne P en péril?

Pour Jean-Pierre Duvaux, adjoint au maire de Prévessin, en charge des travaux, de l'environnement et de la vie associative, «le report de la circulation après la fermeture risque de mettre en péril la futur ligne de bus P Ferney-Prévessin-Meyrin». 600'000 euros de travaux ont déjà été votés afin de

réaliser les aménagements routiers pour faciliter le passage des bus sur sol français. Cette ligne - qui n'existe pas encore et pour laquelle les Français ont demandé le soutien financier pas encore acquis de l'Etat de Genève - devrait effectuer le trajet en 27 minutes. Si des retards s'accumulent en raison de la surcharge de trafic, elle ne sera plus gérable et plus attractive. Cela rendra la situation des frontaliers difficile, ceci d'autant que le nouveau concept de stationnement à Meyrin prévoit de transformer les zones blanches en zones bleues afin d'éviter les voitures-ventouse.

Une semaine-test

Les participants à la réunion du 9 septembre ont convenu que de nouveaux comptages soient entrepris lors d'une semaine-test qui aura lieu tout prochainement en fonction des disponibilités des ingénieurs de Transitec, bureau spécialisé dans les déplacements depuis 1954. Vice-président de Pro Natura Genève, Sébastien Miazza est convaincu que les craintes de Prévessin sont infondées. Les études menées par des ingénieurs en mobilité en 2007 ont démontré que la fermeture ne rallongera que de quelques secondes le temps de déplacement des automobilistes. De fait, d'après les analyses effectuées il y a trois ans, si la route de Prévessin offre un raccourci de 700 mètres, le temps de parcours n'est diminué que de trois secondes.

Les détails du projet

Si le projet se réalise, la route qui relie le hameau de Mategnin à la France devrait être complètement réaménagée et transformée en sentier agricole adapté à la balade et praticable à vélo. Le béton sera maintenu par endroits pour les riverains. Sur le tronçon nord qui



s'étend de la ferme Bossard jusqu'à l'entrée du village de Prévessin, il est prévu une réduction du gabarit à 3m 50 et un changement du substrat favorable à la mobilité douce.

Les haies existantes seront modifiées sur 300 mètres pour implanter des espèces indigènes. Le terrain en marge de la route sera transformé en surface de compensation écologique entretenue par la Commune ou les agriculteurs.

C'est Pro Natura Genève, propriétaire de la réserve de Mategnin, qui a piloté l'ensemble des études visant à la fermeture de la route. Cette voie de circulation, qui a accueilli jusqu'à 6'000 véhicules par jour, devrait être rendue aux habitants, aux piétons et aux cyclistes qui n'y seront plus importunés par les voitures. La renaturation permettrait également de relier les deux marais des Crêts et des Fontaines et de créer une zone verte humide favorable à la sauvegarde des espèces végétales et animales. Les deux marais des Crêts et des Fontaines se verraient alors conférer

le statut de bas-marais d'importance nationale.

Pour la sécurité

A Meyrin, tous sont favorables à la fermeture principalement pour des raisons de sécurité. Les habitants ont entrepris des démarches pour y réduire le trafic. Le Conseil municipal a plébiscité la fermeture en 2007. Rappelons que cette route fut également le théâtre d'un drame il y a quelques années. Un douanier suisse y a été assassiné par des contrebandiers.

Meyrin participe

L'ensemble des travaux est devisé à CHF 537'000.-. La Confédération et le canton de Genève contribuent à hauteur de CHF 220'000.-. Pro Natura prend en charge CHF 22'000.- destinés au démontage de la structure métallique au centre de la chaussée côté français. La Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale a été sollicitée à hauteur de CHF 170'000.-. Enfin, la com-

SOMMAIRE

Les 10 ans du Jardin des disparus pages 4 et 5

Un gigantesque point d'interrogation, œuvre de l'artiste Anne Blanchet, viendra orner le Jardin. Un riche programme d'événements vous attend du 9 au 17 octobre.

Un éco-cornier à Meyrin-Village page 7

L'éco-cornier se joint à l'Antenne Objectif emploi dans le bâtiment sis au 1-3 avenue de Vaudagne. Une installation provisoire avant la rénovation des lieux par la Commune.

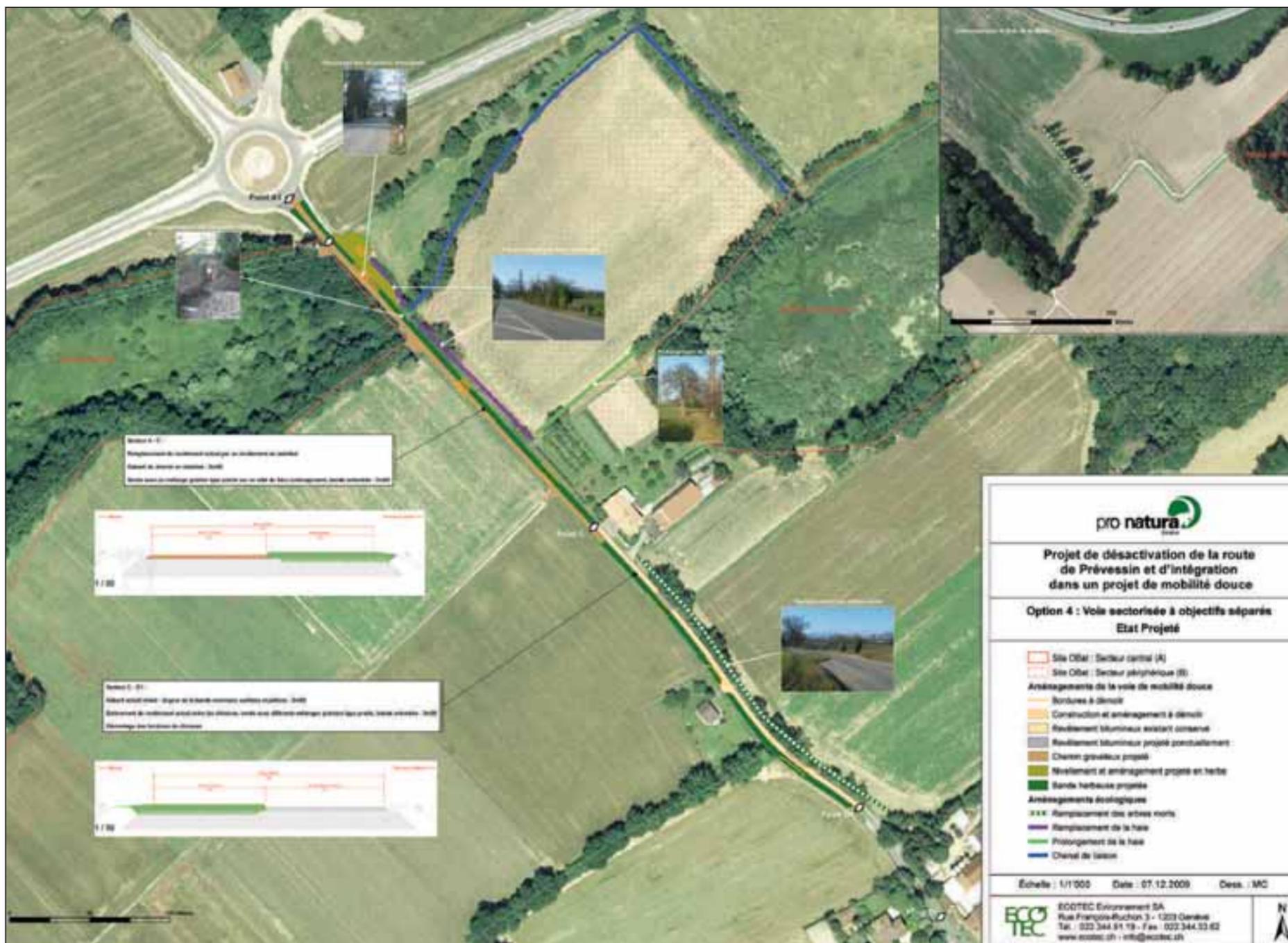
Vidéo-surveillance: étude votée page 9

CHF 19'000.- vont être déboursés pour étudier un projet d'implantation de caméras aux abords de quatre écoles, de Forum et de l'Undertown.

Le théâtre vient à vous page 10

Désormais le théâtre se joue chez vous, dans votre appartement sur inscription auprès de Forum Meyrin.

Le numéro 124 de novembre 2010 de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 3 novembre 2010. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 12 octobre 2010.



IMPRESSUM

Editeur:

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax : 022 782 30 94
internet: www.meyrin.ch/meyrinensemble - courriel: meyrin-ensemble@meyrin.ch

Rédactrice responsable: Manuella Magnin

Comité de rédaction: Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfli, Renée Ecuver, Hans Faust, Daniel Kohler, Thierry Magnin, et Yves de Prévilles.

Ont collaboré à ce numéro: Olivier Balsiger, Anne Blanchet, Patrick Blanchut, Olivier Chatelain, Alain Legrand, Alain Meringay, Melissa Rebetez, Sabine Tiguemounine et Pierre-Alain Tschudi.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

Graphiste: ARTillmann

Imprimeur: SRO-Kundig

Régie d'annonces: Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

Les dates-clé

1993: la Douane suisse plaide en faveur de la fermeture de la route de Prévessin pour des raisons de sécurité.

1994: première soumission du dossier à la Commission consultative intercommunale transfrontalière, suivie d'un préavis négatif en mars 1995.

1998: des modérateurs de trafic sont mis en place.

1999: l'appointé Magnin décède, après avoir été renversé par des contrebandiers à proximité de la douane.

2001: courrier à la Division des douanes de Gex demandant d'entrer en matière sur la fermeture.

2003: fermeture temporaire de la route durant le sommet du G8 sans grosses perturbations.

2004: séance au Comité régional franco-genevois. Aucune décision n'est prise. Un examen complémentaire est demandé par les Français, réticents. Le dossier sera évoqué lors de plusieurs séances du CRFG tout au long de l'année. Courriers aux sous-préfet et préfet de l'Ain leur signifiant l'attitude favorable des autorités suisses et les exhortant d'agir.

2005: fermeture du tronçon Prévessin (Adrien-Stierlin) depuis la Citadelle en raison des mêmes problèmes de trafic de transit. Les Français s'opposent toujours à la fermeture de la route de Prévessin en raison de leur crainte que le rond-point Leclerc ne puisse absorber le trafic dans sa totalité.

2007: rencontre de Pro Natura avec les autorités françaises pour connaître les problèmes qu'ils ont avec le projet. Vote à une grande majorité du Conseil municipal meyrinois en faveur d'une fermeture.

2008: analyse de faisabilité par des ingénieurs professionnels en mobilité. Présentation des résultats aux communes françaises. L'étude démontre la faisabilité du projet sans problèmes majeurs pour la circulation.

2009: dépôt de la demande d'autorisation de construire à l'Etat de Genève et montage du projet final.

2010: en août, le canton de Genève délivre l'autorisation finale pour le démontage de la route après consultation de 10 services différents.

mune de Meyrin met la main au porte-monnaie pour le solde, soit CHF 125'000.-. Ce crédit a été voté par les élus lors de la séance du 14 septembre du Conseil municipal.

L'introduction souhaitée de la mobilité douce sur cet axe marquerait la dernière étape de la restauration des marais des Crêts et des Fontaines, longeant la frontière du pays de Gex. Locataire puis propriétaire des lieux, Pro Natura a revitalisé deux hectares de zones humides, envahies par la forêt au début du XXe siècle. En 2008, un sentier didactique adapté aux personnes à mobilité réduite a été aménagé. Le site des Crêts, véritable lieu de détente et de découverte de l'écosystème, est fréquenté quotidiennement par les promeneurs et les joggeurs.

Le marais des Fontaines n'est pour sa part pas ouvert au public. Meyrin Ensemble a eu l'occasion d'y faire une incursion lors d'une visite organisée par Pro Natura à l'intention des élus franco-suisse le 6 septembre dernier. Votre journal vous propose une visite en images en page 3. ■

M.MN.

Pour de plus amples informations sur le projet de Pro Natura: www.espacemategnin.ch

Les Fontaines

Les élus visitent le marais restauré

Le 6 septembre dernier, une vingtaine de représentants des communes de Meyrin, Prévessin et Ferney-Voltaire sont venus se rendre compte des travaux effectués dans la réserve.

La restauration du marais des Fontaines est une étape de plus dans la gestion des marais de Mategnin. Les premières mesures de Pro Natura en rapport avec ces marais datent de 1928. En 1951, Pro Natura rachète les parcelles des Crêts et des Fontaines. En 1975, première restauration des Crêts, suivie de la création du sentier didactique en 1999. En 2006, les étangs et zones humides aux Crêts sont restaurés. Le sentier didactique est entièrement reconstruit et rendu accessible aux personnes handicapées en 2008.

En 2009, c'est le tour de l'étang des Fontaines, site jugé d'importance nationale pour les batraciens. Alors que dans les années septante la diversité y faisait défaut et que les marais disparaissaient sous la végétation croissante, le marais s'étend aujourd'hui après restauration à 1,63 hectares de zone humide. Son agrandissement a nécessité 11'000 m³ de déblais pour un coût de CHF 600'000.-

La fermeture de la route permettrait de renforcer le lien écologique entre les Crêts et les Fontaines. De nombreux bénévoles ont travaillé sur les deux chantiers. ■



M.MN.

■ La frontière franco-suisse traverse le marais..



■ Les marais de la Fontaine en 1970.



■ Durant les travaux d'aménagement en 2009.

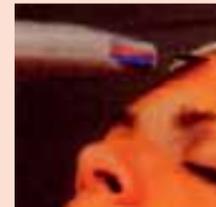
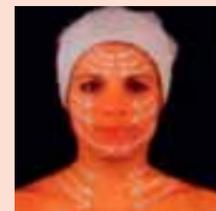
Publicité

INSTITUT DE BEAUTÉ *Loli et Céline*

vous proposent pour
une peau éclatante:

Loli
Lundi - vendredi
8h30 - 19h
Samedi 8h30 - 17h
Fermé le jeudi

- Soin du visage Aromatis
- Soin du visage Gernetic
- Max peeling (facilite l'élimination des points noirs et des cellules mortes)
- Pour le bien-être:
- Massage relaxant
- Massage aux pierres volcaniques et huiles essentielles
- Ainsi que:
- Teinture cils et sourcils - Epilation
- Pose de faux ongles avec déco
- French manucure



Pour garder bonne mine, profitez du Solarium!

Tél. 022 785 11 22
13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

Anniversaire Le Jardin des disparus célèbre ses dix ans et fait peau neuve

A cette occasion, de nombreuses manifestations ont lieu ce mois-ci à Meyrin.

Un jour de 1999, Teresa Meschiati, ancienne détenue disparue du camp de concentration de la Perla au temps de la dictature militaire en Argentine, exprima le souhait de créer un lieu de mémoire pour toutes les victimes de la disparition forcée. Elle réunit des associations de familles de disparus de tous les continents établies à Genève et s'adressa aux autorités meyrinoises. On se mit d'accord pour créer le Jardin des disparus à la rue de la Golette, au centre de la commune de Meyrin, entre Meyrin-Village et Meyrin-Cité, entre le vieux et le nouveau Meyrin, entre ceux d'ici depuis longtemps et tous ceux venus d'ailleurs récemment.

Le 7 octobre 2000, en présence des autorités communales, de proches de disparus du monde entier résidant à Genève, de défenseurs genevois des droits humains et de plusieurs habitants de la Commune, était inauguré le Jardin des disparus. Cinq arbres, originaires des cinq continents, étaient plantés, dans la terre meyrinoise, symbole d'espoir et de solidarité dans un combat pour la vérité et la justice et contre un crime de lèse-humanité largement répandu sur toute la planète.

En dix ans, une histoire commune entre le Jardin des disparus et la com-



Photo: ARTILLMANN

mune de Meyrin s'est progressivement construite et renforcée. De nombreuses cérémonies et rencontres se sont déroulées au Jardin des disparus qui ont constitué, à chaque fois, des moments exceptionnels d'échanges entre militants des droits humains, familles de disparus, diplomates, juges, venus d'Europe, d'Amérique Latine, d'Asie, d'Afrique et habitants de Meyrin. Le Jardin des disparus a ainsi acquis une notoriété bien au-delà des frontières communales, ce dont témoignent les films,

articles et émissions de télévision qui lui ont été consacrés.

Sur proposition des autorités communales un concours a été lancé en 2009 dans le cadre du Fonds d'art contemporain communal pour un nouvel aménagement du Jardin des disparus afin de lui donner un aspect symbolique et artistique fort, plus en adéquation avec l'importance qu'il a prise au fil des ans. Anne Blanchet a été désignée par le jury pour réaliser le nouvel aménagement qui sera inauguré lors de la cérémonie du

dixième anniversaire du Jardin des disparus le 9 octobre prochain (voir programme ci-contre).

La disparition forcée, c'est quoi?

Lorsqu'une personne disparaît, les proches signalent sa disparition à la police qui, immédiatement, se met à la recherche de la personne disparue. Tous les commissariats de police sont alertés. Des avis de recherche sont lancés. L'Etat et sa police ont pour mission de protéger et d'assurer la sécurité de la popula-

tion. Or, dans le cas de la disparition forcée, l'Etat et ses institutions (la police, la justice, l'armée,...) n'entreprennent rien. On parle de disparition forcée, lorsqu'une personne est enlevée par des anonymes qui agissent pour le compte de l'Etat ou d'un gouvernement et que l'Etat et ses institutions nient toute implication et cachent la vérité.

Cette «technique» de la disparition qui permet à un Etat de faire disparaître des opposants au gouvernement sans avoir à rendre des comptes ou à se justifier, a été développée en Algérie par l'armée française, puis exportée en Amérique Latine où elle a été reprise par de nombreuses dictatures militaires. Aujourd'hui, elle est encore pratiquée dans de nombreux pays à travers le monde. Le 20 décembre 2006, les Nations Unies ont adopté une Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. Celle-ci n'entrera toutefois en vigueur que lorsque vingt Etats l'auront ratifiée. Il n'en manque actuellement plus qu'un. La Suisse ne l'a toujours pas signée et ratifiée malgré les nombreuses demandes de la part de parlementaires et de simples citoyens. ■

P.-A.T.

Du 30 septembre au 17 octobre

Expo-Photo à la villa du Jardin Alpin

Trois photographes argentins réunis en une seule exposition illustrent, chacun à sa manière, le terrible crime de la disparition forcée durant la dernière dictature militaire en Argentine. Entre 1976-1983, près de 30'000 personnes ont disparu dont seules 2 à 3'000 sont réapparues vivantes des 360 centres clandestins de détention disséminés dans le pays. Une exposition à voir à la Villa du Jardin Alpin du mardi au dimanche de 14 h 30 à 18 h 30.



■ Les photos de Gustavo Germano replacent les personnes aux mêmes endroits.

«Ausencias» de Gustavo Germano est une exposition réalisée à partir de photos provenant d'albums de famille. Le photographe revient trente ans après avec son appareil photo rendre visite aux familles et aux amis de victimes de la disparition forcée dans les mêmes endroits, afin de reprendre les mêmes photos dans des conditions similaires, mais, cette fois, avec la douloureuse «présence» de l'absence de l'être aimé. Exposées dans un constant face-à-face entre le passé et le présent, ces photos mettent en évidence les changements qu'ont connus les lieux mais aussi le passage du temps et l'impossibilité de mettre en parallèle présence et absence.

Les photos de l'exposition «ADN» du photographe Martin Acosta ont toutes un thème commun: des familles de disparus durant la dernière dictature militaire en Argentine réunies avec d'un côté des jeunes qui ont récupéré leur identité après avoir vécu des années ou des décennies comme «adoptés» par d'autres familles et de l'autre des frères et soeurs, des oncles et tantes des grands-parents qui n'ont jamais cessé de les rechercher. La plupart de ces jeunes ont été séquestrés lors qu'ils étaient encore trop petits pour se souvenir de leurs véritables parents enlevés et assassinés par la police ou les militaires. D'autres sont nés de mères détenues disparues auxquelles ils furent immédiatement enlevés.

Grâce à la persévérance des Mères et Grands-Mères de la Place de Mai et d'autres organismes, grâce à de vastes recherches, parfois aussi grâce au hasard, ces jeunes-là ont pu être rendus à leur famille de sang et connaître ainsi leur véritable identité. Chaque photo est accompagnée d'un bref texte explicatif évoquant le destin des personnes photographiées.

«Huellas de desapariciones» («Marques de disparitions») de la photographe Helen Zout consiste à montrer les marques laissées par les disparitions de personnes sur les survivants et familles des victimes. La méthodologie de disparition forcée ne conclut pas par la mort de la victime mais va jusqu'à la disparition du cadavre. C'est peut-être là que réside la plus grande perversion des disparitions forcées: ce n'est non seulement la perte de la vie, mais l'impossibilité de la mort. Les survivants portent, leur vie durant, les empreintes indélébiles de la disparition.

Nouvel aménagement du jardin des disparus Point d'interrogation 2010

L'artiste Anne Blanchet raconte son œuvre et ce qu'elle a voulu exprimer. Les intertitres sont de la rédaction.

La disparition provoque d'innombrables interrogations: sur la vie, la mort, la justice, sur les possibilités et les moyens d'action. L'absence de réponse, l'incertitude et le doute m'ont amenée à marquer dans la terre cette interrogation.

Ce signe est utilisé dans d'innombrables langues. Pour nous, il vient du latin (il serait la représentation graphique du mot *qo* dérivé du nom *quaestio*), mais il se retrouve en chinois, en japonais, en coréen, en arabe, parfois tourné dans un sens ou dans l'autre.

Un grand point d'interrogation de 32 m de long, constitué par un muret de 30 cm de large, est couché dans la pente du parc. Son inclinaison est légèrement supérieure à celle du sol. Dans sa partie haute, le muret retient la terre sur une hauteur de 40 cm, on peut s'y asseoir;



en son point le plus bas, il disparaît dans l'herbe. Sur le pourtour extérieur, l'herbe affleure le sommet du mur.

Plaie fermée

Le POINT D'INTERROGATION constitue un décalage dans la pente du parc. Cette coupure dans la pla-

néité est pour moi comme la plaie jamais fermée de la disparition. Cassure, faille.

Un immense cri, venu de loin, soulève la terre et la brise au moment où le point d'interrogation s'enfonce dans la terre, comme les questions qui ne seront jamais tues et auxquelles il faudra bien répondre un jour.

L'espace circulaire offre un lieu pour se rassembler, se reconforter, se recueillir, garder espoir. On pourra y retrouver la mémoire des disparus au-delà de l'absence. C'est un lieu dans lequel on peut se sentir protégé. Lors de manifestations, il constituera une sorte de théâtre pour les orateurs et les musiciens. Mais cette forme circulaire n'est pas refermée sur elle-même, elle est ouverte et s'élanche vers le monde: elle incite à débattre et à se tourner vers l'extérieur, vers l'action.

Revendiquer, un geste fort

Revendiquer est un geste fort. Il se manifeste ici graphiquement par le point. Comme on frappe sur le papier pour apposer le point de l'interroga-

POINT D'INTERROGATION

Longueur: 32 m 30
Largeur: 14 m 10
Largeur du muret: 30 cm
Hauteur du muret: entre 40 et 0 cm
Diamètre de la plaque: 2 m
Matériau: béton extra blanc, avec granulats de marbre grec, surface mate et poudreuse. Eclairées par le soleil, les paillettes de marbre reflètent la lumière.

tion, on exige une reconnaissance des faits, une explication, on veut que VERITE ET JUSTICE soient faites.

Je n'ai pas voulu d'une intervention en hauteur. Il ne s'agit pas d'exacerber les émotions, mais de leur donner un lieu pour se dire. La perception de cette installation, son inscription dans l'herbe est nette, mais sans violence. Rien n'est fermé et la faille s'amenuise jusqu'à disparaître. ■

A. B.

www.anneblanchet.com

Un événement, un programme

Samedi 9 octobre à 15h00:

Inauguration du nouvel aménagement du Jardin des disparus

- (à l'angle Rue de la Golette, promenade du Bois-Clair)
- Accueil et action symbolique
- Allocution de Jenny Bettancourt et Pierre-Alain Tschudi, co-présidents du Jardin des disparus
- Allocution de Louis Joinet, magistrat à la Cour de cassation (France), expert indépendant des Nations Unies, ancien président du groupe de rédaction du projet de Convention sur la disparition forcée.
- Intermèdes musicaux et témoignages
- Allocution d'Anne Blanchet, artiste genevoise qui a remporté le concours pour le nouvel aménagement du Jardin des disparus.
- Allocution de Monique Boget, Maire de Meyrin.
- Clôture de la cérémonie et apéritif offert par la commune de Meyrin

15, 16 et 17 octobre: Projection de films sur la disparition forcée

Aula de la Mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines. Entrée gratuite

Vendredi, 15 octobre à 20h00:

«Un Jardin des disparus» (Suisse, 2010), réalisateur: Pascal Baumgartner, 30 min. Première en présence du réalisateur.

Le Jardin des disparus n'est pas qu'un lieu de recueillement et de mémoire, mais également de vie et d'engagement. Le film relate les dix ans d'existence du Jardin des disparus à Meyrin.

«Escadrons de la mort, l'école française» (France, 2003), réalisatrice: Marie-Monique Robin, 63 min.

Un excellent documentaire d'investigation plusieurs fois primé. Après la guerre du Vietnam, la France invente en Algérie la «guerre antisubversive» et l'exporte ensuite en Amérique Latine. Des témoignages accablants.

Samedi, 16 octobre à 14h00:

«Snijeg (Premières neiges)» (Bosnie-Herzégovine, 2008), réalisatrice: Aïda Begic, 1h39, drame.

Six femmes, un grand-père quatre petites filles et un garçon vivent à Slavno, village isolé et devasté par la guerre.

Les corps de leurs familles et amis n'ont jamais été retrouvés. Les premières neiges vont les couper du monde. Un huis-clos filmé avec poésie et délicatesse.

À 17h00:

«La terre a promis au ciel» (France, 2003), réalisatrice: Sabina Subasic, 52 min.

Pendant la nuit, Shida dessine inlassablement les portraits de ses cinq fils portés disparus. Comme des milliers de femmes de Srebrenica, elle vit à travers ses rêves et participe aux manifestations pour demander que justice soit rendue. Pour la première fois, une action d'envergure permet de rechercher les 27'731 personnes disparues lors du conflit en Bosnie-Herzégovine.

À 19h00:

«Chanson pour Amine» (Espagne, 2009), réalisateur: Alberto Bougieux, 52 min.

Chanson pour Amine raconte le drame des disparitions forcées à travers la vie de Nassera Dutour, mère algérienne qui depuis la disparition de son fils Amine en 1997 a décidé de consacrer sa vie à la construction d'un mouvement des familles de disparus.

À 21h00:

«Nos lieux interdits» (Maroc-France, 2009), réalisatrice: Leïla Kilani, 1h48,

Au Maroc, entre 1960 et 1980, des centaines d'opposants politiques sont morts et des milliers ont disparu sans laisser de traces. En 2004, une Instance équité et réconciliation a enquêté sur ces violences d'État afin d'en indemniser les familles victimes. Le film suit cette enquête.

Dimanche 17 octobre

À 15h00:

«Algo habra hecho (Elle a bien dû faire quelque chose...)» (Argentine, 2008) réalisation: Université nationale de Rio Cuarto, 53 min.

Le film reconstitue la vie de Berta Clara Perassi, détenue-disparue en 1976 dans le camp de concentration et d'extermination de La Perla (Cordoba). Il est également un hommage au 30'000 disparus qui se sont engagés pour une Argentine meilleure.

À 17h00:

«Tierra de nadie» (Suisse, 2009), réalisateur: Pascal Baumgartner, 1h45.

Le réalisateur genevois a suivi Jenny Bettancourt, Chilienne réfugiée en Suisse, sur les traces de son frère disparu durant la dictature du général Pinochet. Une recherche qui part du Jardin des disparus de Meyrin et qui se poursuit jusqu'à Punta Arenas au sud du Chili.

Publicité



INSTITUT DE BEAUTE
*Liliane vous propose:
ses traitements d'automne*

- Peeling Lydia Dainow
- Lifting Biologique Pier Augé
- Peeling oxygénant (Ultrason)
- Epilation Electrique
- Epilation Cire
- Soins du corps : gommage, massage
- Parafango : Cellulite-Thérapie
- Manucure/Beauté des pieds
- Solarium (intégral ou sans visage)



Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

Robin des Watts-énergie solidaire De l'école des Champs-Fréchets à l'école d'Acocancha

Les efforts entrepris par les élèves meyrinois pour limiter la consommation d'énergie dans leur bâtiment ont permis de réaliser des économies qui ont été ré-investies dans des travaux d'améliorations énergétiques au Pérou.

Durant l'année scolaire écoulée, les deux classes de 6P de l'école des Champs-Fréchets ont tout d'abord été sensibilisées de façon ludique et pédagogique aux enjeux liés à l'énergie et à la manière de l'utiliser de façon rationnelle. Une journée «zéro énergie» a permis de constater que des gestes simples comme éteindre la lumière pouvaient entraîner des diminutions importantes de la consommation d'électricité (voir Meyrin Ensemble mars 2010). La perspective que ces efforts puissent permettre à une école perchée à 4'000 m d'altitude d'améliorer notablement la qualité de l'accueil offert aux élèves du petit village péruvien d'Acocancha - 220 habitants - a donné un sens particulier à cette action.



■ Panneau affiché contre l'école durant les travaux.

Projet au Pérou

Les travaux d'améliorations énergétiques ont été réalisés par des entreprises locales, et ont bénéficié sur place d'une aide offerte par les parents et amis des élèves. Ces travaux ont porté sur les réalisations suivantes:

- Construction d'une serre avec couverture plastique transparente, offrant maintenant la possibilité aux élèves et à leur professeure de produire des légumes qui permettront de diversifier

leur régime alimentaire. De plus, les premiers rayons du soleil entrent dans la serre et chauffent ainsi les salles de classe attenantes avant l'arrivée des élèves.

- Production d'eau chaude solaire par des capteurs solaires thermiques disposés sur la façade est, pour profiter au maximum des premiers rayons du soleil et fournir ainsi de l'eau chaude pour la douche des enfants avant la sortie de l'école à 13h30. La production

d'eau chaude - 240 litres - devrait permettre à tous les enfants de pouvoir se laver les mains et à 15 enfants par jour de prendre une douche.

- Isolation des faux-plafond des deux salles de classe et des toilettes, permettant d'éviter les pertes de chaleur depuis la serre. Des planches de bois ont été fixées au sol de la salle de classe afin de parfaire l'isolation. L'isolation des fenêtres et des portes a également été améliorée, notamment par la pose



■ Construction de la serre contre la façade est de l'école.

d'un double vitrage.

- Jusqu'à présent, les toilettes de l'école n'étaient plus utilisées car la fosse septique existante, située trop proche de la rivière, a été fermée par les instances sanitaires locales. La construction d'une nouvelle fosse septique à un endroit plus adéquat a permis aux élèves de pouvoir utiliser à nouveau ces toilettes.

Une exposition organisée le 29 juin dernier devant l'école des

Champs-Fréchets a permis aux élèves de présenter ce projet. A cette occasion, une lettre de la directrice de l'école d'Acocancha, ainsi que des dessins réalisés par les élèves péruviens ont permis de constater l'impact important et très positif que ce projet a entraîné dans la vie quotidienne de cette école. ■

O.B.

Publicité

Vos souvenirs nous intéressent!

Vous avez des photos ou des films concernant Meyrin (Promotions, fêtes et événements, vie de quartier, jeux en hiver, bâtiments disparus, vues de la Commune, etc., jusque dans les années 90)?

Vous avez des photos de la construction de la cité ou de ses premières années?

Vous pouvez nous aider à constituer la mémoire de votre commune! Et cela en permettant aux archives communales de numériser vos documents. Nous vous en remettrons ensuite une copie sur CD.

Par votre vécu, vous avez contribué ou assisté à la constitution de l'identité meyrinoise? L'équipe des archives de la Commune vous rencontrera avec plaisir pour passer un moment en votre compagnie et s'enrichir de votre vécu.

Contactez-nous!

Archives de la commune de Meyrin
1, pl. des Cinq-Continents
CP 250
1217 Meyrin
022 989 34 79

Par avance, merci! ■



FB. Cours de gymnastique dans la campagne Charnaux dans les années 50. Collection privée.

HONDA
The Power of Dreams

LEASING*

3,9%

Test and Smile

JAZZ

- >> Mini-minispace
- >> 4 Sièges magiques
- >> 5.3 l/100 km

5 ANS DE GARANTIE

www.honda.ch

GB&M, VOTRE REFERENCE AUTOMOBILE.

Route du Nord-d'Avril 34 • 1214 Vernier
Tél. 022 939 06 30 • www.gbm.ch

GARAGE ET CARROSSERIE SA
VOTRE REFERENCE HONDA

* Leasing les plus petites voitures jusqu'au 30.09.2016. Exemple de contrat pour le jour 1.2.2016. 89 980 CHF, 1180 CHF, 5 portes, prix catalogue (CHF 10 000) - incl. TVA 7.6% comprise, valeur de reprise: CHF 4300 - Pour un bon état: forfait de 20% du prix catalogue, 10 000 CHF par an et 40 000 km maximum - Leasing CHF 130 - mens. Coût annuel total: CHF 463 - assurance et assurance de l'objet de leasing inclus avec un taux d'intérêt de 3.9% (sans effet) 3.9%. Aucun leasing ne sera accordé à l'occasion de la clôture de la clientèle de la Commune de Meyrin (01/10/2012) 3.3 1100 km. Emission CO2 de 132 - CO2 plus présente de tous les véhicules neufs - 100 g/kWh Catégorie de rendement énergétique - 0 - ** Garantie incluse jusqu'à 2 ans ou 100 000 km.



Meyrin Village Un Eco-Corner et l'Antenne Objectif emploi au 1-3 avenue de Vaudagne

Deux services s'installent provisoirement dans le bâtiment acquis par la Commune qui sera rénové de fond en comble et destiné aux associations.

La vie reprend dans la grande et belle bâtisse acquise par la Commune au carrefour entre l'avenue de Vaudagne et la route de Meyrin. Connue par certains sous le nom d'ancienne poste ou encore de ferme Dunand, le bâtiment abrite provisoirement depuis début septembre –avant d'être totalement rénové– l'Antenne Objectif emploi (voir Meyrin Ensemble de septembre) ainsi qu'un éco-corner au rez-de-chaussée.

Une première en Suisse romande

L'éco-corner, premier du genre en Suisse romande, proposera dès cet automne des informations en matière d'environnement et de durabilité. Ce lieu offrira des réponses pratiques, concrètes, gratuites et ciblées sur les préoccupations de la population. Il s'agit également d'accompagner le public dans le «passage à l'acte», en fournissant des clés pour que chacun puisse devenir acteur d'une société plus équitable et durable.

Cet espace-conseil sera animé par des spécialistes issus de deux structures (voir encadré), qui seront à la disposition des citoyens, associations, écoles ou petites et moyennes entreprises. De la documentation, des bornes interactives (calcul de l'empreinte écologique) des conseils pour l'achat d'appareils à faible consommation d'énergie (test d'ampoules éco-



Photos: ARTillmann



nomiques), des informations relatives à la construction durable, au commerce local de proximité ou aux nouveaux modes de déplacement doux seront également proposés.

Meyrin Ensemble reviendra dans ses éditions futures sur les activités phares offertes par cet espace de conseil.

Occupation temporaire

L'occupation par les deux structures du 1-3, avenue de Vaudagne est provisoire. La Commune entend rénover ce bâtiment qu'elle a racheté fin 2009. «Nous souhaitons mettre à disposition des associations les salles rénovées pour leurs activités», commente Roland Sansonnens, conseiller administratif, notamment en charge

de l'urbanisme et des travaux publics. En clair, la Commune s'oriente vers un type de fonctionnement similaire à La Julienne, Maison des arts et la culture à Plan-les-Ouates.

Un appel d'offres va prochainement être lancé en vue de la transformation du bâtiment. Le choix de mettre à disposition temporairement des locaux pour l'éco-corner et l'Antenne objectif emploi a été fait afin d'éviter que les lieux ne soient squattés.

Sa future affectation amènera de la vie au cœur du Village qui verra passer les premiers trams le 30 avril prochain. ■

M.MN.

Deux structures unies pour l'environnement

L'éco-orneur réunit deux structures sous le même toit: Maneco et Terragir énergie solidaire.

Maneco est actif dans le domaine de l'environnement et du développement durable depuis 1996. Ce bureau est spécialisé en communication, gestion et études, ainsi que dans l'accompagnement scientifique et méthodologique de projets. Maneco travaille notamment pour les administrations publiques, les PME, les associations et les entreprises multinationales. Ce bureau, qui a reçu la bourse cantonale du développement durable en 2008, a accompagné notre commune dans la mise en place de sa démarche Agenda 21.

Terragir énergie solidaire est issue de la fusion de deux associations reconnues d'utilité publique: agir21 & TerraWatt. Terragir propose un ensemble de prestations pour aider les particuliers, les écoles, les collectivités et les entreprises à passer de la sensibilisation à l'action pour faire émerger une société plus solidaire et moins énergivore. Bénéficiaire du prix cantonal du développement durable en 2008 et du prix suisse de l'éthique en 2009, Terragir a notamment conduit le projet Robin des Watts à l'école des Champs-Fréchets (voir page 6).

Publicité

Ypsilon
Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch

Même les cigognes passent chez Ypsilon pour se faire une beauté!

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnat • 022 782 40 75

les prix tombent!
du 11 au 16 octobre

grand concours
gagnez une Renault Twingo d'une valeur de CHF 12'900.-

animations
- 3 tickets de caisse remboursés par jour!
- roue de la chance gh!

plus de 40 commerces au cœur de la cité!

600 places gratuites

meyrincentre - avenue de fouillasse 24
1217 meyrin - www.meyrincentre.ch

meyrincentre

Travail social communautaire Une démarche citoyenne

Et si la population s'appropriait un projet d'aménagement urbain et le menait à bien en étroite collaboration avec la Commune? Utopie? Non. Exemples de réalisations concrètes.

Le 9 octobre aura lieu l'inauguration des nouvelles installations de la place de skate de Meyrin. En juin, la nouvelle place de jeux de l'avenue Vaudagne a vu le jour. Celle du quartier de la Citadelle suivra sous peu. Ces trois projets ont un point commun novateur: ils ont été imaginés par des habitants pour des habitants, avec le soutien actif du service des actions sociale et jeunesse ainsi que de l'urbanisme et des travaux publics. L'occasion de se pencher sur cette nouvelle forme de participation à la vie de la commune.

«L'action sociale communautaire

se base sur une idée: appuyer une initiative d'habitants, travailler côte à côte avec eux et permettre à leur projet d'aboutir», nous explique Christine Meyerhans, assistante sociale avec mandat communautaire.

Une réussite

L'histoire de la place de jeux Vaudagne en est pour elle un exemple marquant. Tout commence avec l'envoi d'une lettre de protestation d'une maman, qui s'aperçoit qu'avec l'installation d'un nouvel arrêt de tram au bout de la rue Vaudagne, la place de jeux va disparaître. «Nous avons décidé

d'impliquer cette maman, qui à son tour a impliqué d'autres jeunes mères, dans un nouveau projet, en dessinant une place de jeux idéale.» Ce dessin est ensuite confronté au schéma d'architectes. Deux des mamans s'impliquent totalement dans l'évolution du dossier. «Avec Catherine Barone, nous sommes arrivées avec un projet très concret. La Mairie a vu que cela nous tenait à cœur, et nous avons pu faire le suivi», raconte Julie Brandalise. Un suivi foisonnant, au fil de nombreuses réunions. «Le projet a beaucoup évolué. Il y avait un budget à tenir, des jeux qui ne correspondaient pas au point de vue place ou sécurité.

Nous ne savions pas trop dans quoi nous nous lançions, mais nous avons suivi ces différentes étapes avec passion. Ce projet nous a fait grandir.»

Tisser des liens

Un avis que Christine Meyerhans partage. «La démarche est plus importante que le résultat. Les gens s'approprient au fil du projet à la fois un processus et des compétences. D'autre part, ils se rencontrent, tissent des liens.»

«Ce type de travail a trois avantages, souligne Riccardo Rodari, spécialiste de la question. Il est éthique, il per-



■ Couper de ruban au Parc Vaudagne le vendredi 25 juin dernier. De gauche à droite: Catherine Barone, habitante, Monique Boget, maire de Meyrin, Julie Brandalise, habitante et Laurent Tremblet, président du Conseil municipal.



■ Les habitants du quartier se sont rendus en nombre à l'inauguration de leur toute nouvelle place de jeux.

met des réalisations plus proches de ce que les gens souhaitent, et il a une fonction protectrice: si les gens se sentent acteurs de la gestion de leur environnement physique, s'ils tissent des liens, alors la peur de l'autre recule.» «On est beaucoup plus attentives à cet espace, on se sent plus responsables», confie Julie. Pour elle, il a une valeur de plus dans le regard de ses enfants. «Ils adorent l'endroit, parce-que pour eux, c'est le parc de maman.» ■

M.R.

Vacances Activité d'été de Graphitis

Le local Graphitis, rattaché à la commune de Meyrin, a décidé cet été d'offrir deux semaines d'activités aux jeunes âgés de 12 à 18 ans.

Le constat de base était simple, comme nous l'explique Joachim Schwitzguebel, animateur du lieu: «nous nous sommes rendus compte que les activités proposées à des jeunes de 12 à 18 ans sur Genève en août n'étaient pas nombreuses. De plus, la plupart d'entre elles étaient payantes. Or, bon nombre de jeunes du quartier étaient là à cette période, ne partant pas en vacances.» L'idée de sortir du traditionnel local en ouvrant des activités à l'extérieur permettait de créer un panel d'offres originales, susceptibles d'intéresser les enfants comme les adolescents.

Virée des étoiles

«Notre idée première était de leur offrir une semaine de cirque. Nous avons été informés que, par un hasard extraordinaire, Yves Mesot et la Maison Vaudagne avaient eu la même envie, et qu'ils se baladeraient dans des quartiers différents cet été, offrant des initiations à l'art des cha-

piteaux. Nous avons donc mis sur pied avec eux cette partie d'activités.» Au menu, jonglage, clowneries et monocycle, sous l'œil attentif de professionnels. Le bus itinérant de la bibliothèque de Meyrin a rejoint la semaine. «Nous avons ainsi pu toucher également un public de jeunes enfants, qui venaient avec leurs parents lire et jouer à des jeux de

société.» Le mercredi, une virée des étoiles a emmené une quinzaine d'adolescents en bus anglais ouvert, suivre des récits de conteuses en guettant les astres. En deuxième semaine, un atelier de réfection de meubles a permis aux adolescents de créer des tabourets stylisés destinés à personnaliser le local Graphitis.

Le succès des deux semaines

ne s'est pas démenti, comme le confirme Oumar Franzen, chargé de coordination pour ce projet au service des actions sociale et jeunesse. «Le premier jour, une cueillette de fruits était organisée à 8h45. J'étais surpris de voir que les jeunes étaient là, malgré l'heure matinale et une pluie battante.» Joachim renchérit: «on a laissé l'espace ouvert, pour

qu'enfants et adolescents se sentent libres d'aller et venir. Le cirque les a passionnés, ils se sont véritablement investis dans son apprentissage». Il nous glisse au passage avoir découvert une véritable synergie d'intérêts avec la Maison Vaudagne, prometteuse de possibles collaborations futures. ■

M.R.



■ De jeunes acrobates et jongleurs en herbe.



■ Fruits de la matinée provenant de la cueillette à La Fraisière.



Vidéo-surveillance Les élus votent un crédit d'étude

CHF 19'000.- vont être déboursés pour étudier un projet d'implantation de caméras aux abords de quatre écoles, de Forum et de l'Undertown.

C'est à une très large majorité que les élus ont accepté le 15 septembre dernier de mettre la main au porte-monnaie du ménage communal afin de financer une étude pour l'implantation de caméras aux abords des écoles de Bellavista II, Monthoux, Boudines, Meyrin-Village ainsi qu'à proximité des du bâtiment de Forum et de l'Undertown.

Un bureau d'ingénieurs va être mandaté. Il effectuera un relevé des bâtiments et des lieux, élaborera un projet avec un descriptif technique, des plans avec l'implantation des appareils et du centre de visionnement. Un concept global sera proposé au terme de l'étude.

Si tous les groupes politiques se sont exprimés en faveur de cette étude, suite logique des actions

prises pour surveiller le site de la patinoire par une caméra, d'aucuns n'ont pas caché leur étonnement face au montant du crédit d'étude.

Conseiller administratif en charge notamment de la sécurité, Jean-Marc Devaud a expliqué qu'il s'agissait d'une étude globale qui répond aux nouvelles exigences du service de protection des données de l'Etat. ■

M.MN.

Jardin alpin Les paons quittent Meyrin pour les Nations Unies

La nouvelle a été accueillie avec tristesse par les élus lors du dernier Conseil municipal.

Depuis le début des travaux dans le périmètre du Jardin alpin, les paons n'ont pas manqué de manifester leur mécontentement. On a pu les voir s'envoler fréquemment en direction de la Cité ou de la route de Meyrin en quête de quiétude.

Face au danger engendré par ces comportements pour les usagers de la route, l'exécutif meyrinois a communiqué qu'il a été décidé de placer tous les paons dans le parc de l'ONU. Un départ définitif? Pas sûr. La situation devrait être réévaluée après la pose d'un mur végétalisé antibruit. ■

M.MN.

Publicité

OUVERTURE CABINET MEDICAL

57 rue de Lattes, 1217 Meyrin
Tél : 022/785 34 00

Nous avons le plaisir de vous informer que notre cabinet médical sera ouvert dès le 1er octobre 2010

Médecine interne et générale

Dr Sylvie Pellicciotta
Dr Sascha Pfaender
Dr Pierre Rufenacht

Spécialistes FMH Médecine Interne, chefs de clinique aux Hôpitaux Universitaires de Genève

Médecine du sport et rééducation

Dr Harald Zotter
Médecine Physique et Rééducation FMH
Médecine du sport SSMS
Mésothérapie SSM

Publicité

OÙ OBTENIR UN CHÉQUIER CULTURE?

Les chèquiers peuvent être retirés à la réception de la Mairie sur présentation de la lettre d'attribution du subsidé (A, B ou 100%) ainsi que d'une pièce d'identité valable.

Plus d'information: service de la culture, 022 989 16 59, culture@meyrin.ch, www.meyrin.ch/culture ou sur http://www.ville-ge.ch/culture

Évadez-vous toute l'année le temps d'un film, d'un spectacle, d'un concert ou d'une visite d'exposition en réduisant leur prix de 10 ou de 20 francs! *

Le Chéquier culture, une invitation au voyage!

6 chèques de 10 francs vous sont offerts si:

- vous avez entre 21 et 64 ans,
- vous êtes domicilié-e en Ville de Genève ou dans une des communes participantes en 2010,
- et si vous touchez un subsidé A, B ou 100% pour votre assurance-maladie (exclus étudiants-es, chômeurs-eses, AI).

Plus d'informations sur: www.ville-ge.ch/culture rubrique «Culture pour tous»

EMBARQUEMENT IMMÉDIAT!

CLUB MBA MEYRIN BASKET

Camp de Basket Ball

Venez nous rejoindre pendant les vacances d'automne du **lundi 25 au vendredi 29 octobre 2010.**

Ouvert à tous les jeunes de 7 à 13 ans.

Cours donnés par les entraîneurs du MBA Meyrin Basket et du Centre de promotion des espoirs de l'ESVM.

Lieu: Ecole des Champs-Frêchets à Meyrin

Horaire: De 9h00 à 12h00

Prix: CHF.25.00 la semaine ou CHF. 15.00 les trois jours

Inscription:

Soit par Email au meyrin-basket@bluewin.ch, par le site: www.meyrin-basket.ch, par téléphone: 078 763 58 65, par écrit: Rue des Lattes 71, 1217 Meyrin

Publicité

L'heure est venue.
La nouvelle Auris Hybrid.

TOYOTA

3,8 l/100 km, 100 kW (136 ch), CO₂ 89 g/km*

auris.ch

Hybrid Synergy Drive

Emil Frey SA Genève
Garage du Lignon
Route du Bois des Frères 46
1219 Le Lignon
022 979 15 15
www.emil-frey.ch/lignon

Today Tomorrow Toyota

10-1126-LGE

Théâtre Forum Meyrin

Le théâtre vient à vous

FORUM
THÉÂTRE
MEYRIN

C'est la grande innovation en matière de genre culturel de cette automne à Meyrin. Désormais, le théâtre se joue chez vous, dans votre appartement. Sur inscription uniquement. Une expérience à vivre et partager avec ses proches et ses amis.

UNE NOUVEAUTÉ POUR LES MEYRINOIS: LE THÉÂTRE EN APPARTEMENT

Avec le Théâtre en appartement, vous êtes invités à partager une formidable expérience de théâtre et de convivialité avec les acteurs.

Un projet original qui allie divertissement et culture.

Qu'est-ce que le Théâtre en appartement?

Un ou deux comédiens viennent à domicile et utilisent une pièce - salon, cuisine, chambre à coucher... - comme scène. La pièce est jouée dans le cadre d'une réunion familiale ou amicale.

A qui s'adresse-t-il?

A toutes les familles résidant à Meyrin, qui sont intéressées à vivre une expérience sortant du cadre formel de l'institution théâtrale. Le spectacle est offert, seule l'organisation de la soirée est à votre charge.

J'habite Meyrin et je suis intéressé-e, que dois-je faire?

1. vous choisissez une date et vous vérifiez sa disponibilité en téléphonant au théâtre.
2. vous conviez vos amis.
3. si votre logis est trop petit, vous identifiez un autre lieu possible, toujours à Meyrin.
4. un membre de la compagnie se mettra en rapport avec vous.
5. vous vous organisez avec vos amis pour prévoir une collation.
6. le Théâtre Forum Meyrin prend en charge le cachet des artistes.

Pour en savoir plus: 022 989 34 34 du lundi au vendredi de 14h à 18h ou www.forum-meyrin.ch

Première session

23-24-25-26-30 septembre et 1-2-3 octobre

Qu'est-ce que tu vois?

Une pièce de Marie José Mondzain qui met en scène Emma et Marie José, deux amies qui aiment refaire le monde. Elles discutent, se disputent, s'interrogent sur la complexité des choses, le sens de la vie, la peur du lendemain. C'est une conversation que tout un chacun pourrait avoir.

Mise en scène Hervé Loichemol

Interprétation Caroline Gasser, Sabrina Martin

Durée 1h10

Deuxième session

7-8-9-10 et 14-15-16-17 avril 2011

La vie errante d'Yves Bonnefoy

Une plongée inoubliable dans l'univers du poète Yves Bonnefoy, qui évoque avec délicatesse et talent les paysages de son enfance. Une lecture-récital emmenée par le merveilleux passeur qu'est Claude Thébert.

Texte Yves Bonnefoy

Lecture Claude Thébert

Durée 1h



■ Caroline Gasser © Marc Vanappelghem.



■ Metropolis © Michael Wolf, Courtesy La Galerie Particulière, Paris.

VOYAGE DANS LA VILLE

Exposition - rencontres - Débats - Ateliers - Spectacles

Cet automne le théâtre vous emmène vous promener dans la ville. Du 30 septembre au 17 novembre, nous penserons «métropolis».

Deux moments phares:

Expo - SOUS LA LUNE II

Exposition interactive, tout public dès 6 ans

Ouverture tous les jours du lundi au samedi. Fermeture le dimanche.

Entrée: CHF 5.-

Depuis la révolution industrielle, la ville est devenue un fait majeur de société. Elle est notre horizon quotidien, le cadre de vie de la grande majorité des citoyens. En Suisse, comme partout en Europe, les thèmes de la ville, de l'aménagement urbain ou de l'urbanisme font l'objet d'un vaste débat social, politique, culturel et médiatique.

Le Théâtre Forum Meyrin a choisi, dans le cadre du projet Voyage dans la ville, de s'adresser aux enfants, et aux adultes qui les accompagnent, en leur proposant une exposition interactive intitulée: SOUS LA LUNE II, une œuvre jeu de Miguel Navarro, produite par l'Atelier des enfants du Centre Pompidou

Vernissage le 29 septembre à 18h

En présence de Boris Tissot, commissaire d'exposition au Centre Pompidou



■ Sous la Lune II © DR.

Rencontres publiques avec Boris Tissot du centre Pompidou, Direction de l'action éducative et des publics
Mardi 28 septembre à 18h et mercredi 29 septembre à 14h00

Expo - METROPOLIS

Exposition photographique de Michael Wolf

L'exposition présente une sélection de photographies de l'américain Michael Wolf issue de deux séries distinctes *Architecture of Density & Transparent City*.

Ces deux séries posent la question de la place de l'individu dans les mégapoles internationales.

AUTRES RENDEZ-VOUS dans le cadre de Voyage dans la ville

CONFÉRENCES-DÉBATS: UTOPIES URBAINES

En collaboration avec la revue TRACÉS (revue d'architecture et d'urbanisme de la SIA), les services de l'urbanisme et de la culture de Meyrin et la Maison de l'Architecture de Genève, le Théâtre Forum Meyrin organisera en automne 2010 trois rencontres-débats sur le thème des utopies urbaines. Ce cycle de rencontres s'adresse aussi bien aux professionnels qu'aux habitants de Meyrin, invités à témoigner de la façon dont ils vivent leur Cité et à échanger avec les architectes, les paysagistes et les artistes qui prononceront une conférence d'introduction pour chaque débat.

Lundi 18 octobre, 19h00

La cité satellite de Meyrin: une réussite urbaine?

Lundi 15 novembre, 19h00

Qui fait la ville? Le rôle des acteurs culturels dans les projets urbains.

Lundi 13 décembre, 19h

Les jardins collectifs, une utopie possible à Meyrin?

• **Durée** 1h30 / Entrée libre

• **Animation** Francesco Della Casa, rédacteur en chef TRACÉS

• **Organisation** Théâtre Forum Meyrin, en collaboration avec les Services de l'Urbanisme, Environnement et Culture de Meyrin, TRACÉS (revue d'architecture et d'urbanisme de la SIA), ainsi que la Maison de l'Architecture de Genève.



■ Atelier graphique.

ATELIER GRAPHIQUE

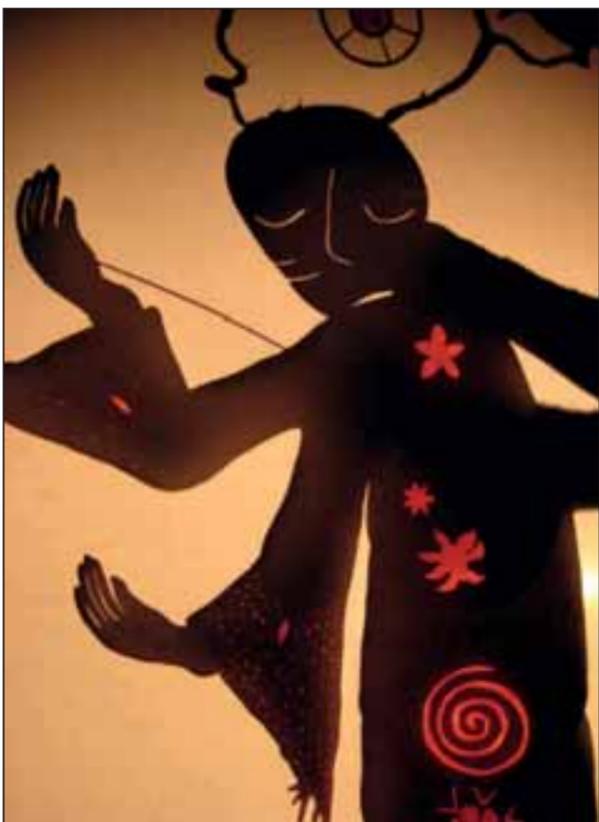
Avec Géraldine Kosiak, illustratrice

À l'occasion de cet atelier, Géraldine Kosiak invite les participants à se munir d'appareils photo et de crayons pour aller à la rencontre de lieux qu'ils affectionnent. La dernière étape consistera à réaliser un livre graphique sur la base de cette expérience.

Plasticienne et dessinatrice, Géraldine Kosiak articule principalement son travail autour du jeu de la mémoire, individuelle et collective, et conjugue dessin, écriture et photographie.

Atelier 1 Samedi 2 et dimanche 3 octobre, de 14h à 17h

Atelier 2 Samedi 9 et dimanche 10 octobre, de 14h à 17h



■ Mystoires © DR

Dès 16 ans
Tarif CHF 80.- (nombre de places limitées)

Renseignements et réservations 022 989 34 00 ou info@forum-meyrin.ch

L'ensemble du projet bénéficie du soutien des Fondations Edmond & Benjamin de Rothschild.

ET SI LE MONDE AVAIT ÉTÉ RÊVÉ AVANT D'ÊTRE CONÇU?

Famille – MYSTOIRES

Par le Théâtre de Nuit
Mercredi 13 octobre à 15h00 et 19h00
Jeudi 19 octobre à 19h00

Inspiré de récits anciens de différents peuples, celtes, scandinaves, maoris... Mystoires offre une vision de la naissance de la terre, des plantes, des animaux et des hommes à travers l'histoire de Mû et ses amis.

La petite Mû ne parle pas, ne rit pas et ne pleure pas. Pour l'aider à soulager son cœur trop lourd, ses amis décident de l'emmener voir le dernier géant de l'autre côté du monde, car on dit qu'il connaît l'histoire de l'univers depuis l'aube des temps. Dans une grotte, celui-ci raconte la naissance de l'univers, la séparation du ciel et de la terre, l'apparition de la vie, du soleil et de la lune.

Le théâtre d'ombres d'Aurélie Morin, jeune marionnettiste à l'univers onirique et poétique, marie le mouvement, les arts plastiques et le théâtre afin de créer un espace sensible et magique.

Sur scène, deux comédiennes manipulent des figurines de papier, projettent des ombres sur de grandes toiles de tissu. La frontière entre le réel et l'imaginaire s'estompe peu à peu tandis qu'un monde se construit sous nos yeux.

CINÉ-CONCERT LIVE

Musique – CINE-CONCERT CARMEN

Film muet sonorisé par L'Orchestre national de jazz Daniel Yvinec
Samedi 16 octobre à 20h

Dans le cadre de JazzContreband

En collaboration avec l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin (AHVM)



■ Ciné-concert Carmen © Annabelle Tiaffay

Ce ciné-concert associe les images d'un cinéma d'époque, celui du réalisateur américain Cecil B. DeMille, pionnier d'Hollywood, à la musique, actuelle et audacieuse, de l'Orchestre national de jazz. Daniel Yvinec met ici en avant les talents de compositeurs de ses musiciens, soumettant à leur imagination les différentes séquences du film.

Grâce à un travail sur la lumière et la scénographie – les musiciens étant placés parfois au premier, parfois au second plan – cette rencontre d'univers offre au spectateur différents pôles d'attention lui permettant de voguer à sa guise de la musique à l'image pour, qu'enfin, l'une et l'autre se confondent au fil d'un voyage envoûtant.

Un ciné-concert percutant au cours duquel se confrontent des univers contrastés.

La 1ère partie de la soirée sera assurée par **Jessica Comeau & les Crazy Six.**

Les influences de la danse, de la musique et du théâtre colorent l'univers de Jessica Comeau. Cette soprano, originaire du Québec, voue un amour pour le jazz, parallèlement à sa carrière lyrique. Son incursion dans le répertoire des Crazy Six lui offre l'occasion de faire valoir ses talents d'interprète et son extraordinaire présence scénique.

LA RUSSIE A MEYRIN

Théâtre – ENSORCELES PAR LA MORT

D'après Svetlana Alexievitch / m.e.s Nicolas Struve
Jeudi 21 et vendredi 22 octobre à 20h30

«Les livres que j'écris ce sont à la fois des documents et l'image que j'ai de mon époque. Je rassemble des détails, des sentiments que je puise dans une vie humaine, mais aussi dans l'air du temps, dans ses voix, dans son espace. Je n'invente pas, j'organise la matière que me fournit la réalité.»
Svetlana Alexievitch

Un spectacle à trois voix entrelacées. Celles de: Vassili Pétrovitch N. (quatre-vingt-sept ans, membre du parti communiste depuis 1920). Margarita Pogrebitskaïa (cinquante-deux ans, médecin). Anna M. (cinquante-cinq ans, architecte).

Russie, début des années 90. L'URSS vient de cesser d'exister. Deux femmes, un homme, chacun ayant tenté de se suicider, se confient à Svetlana Alexievitch. Ils parlent d'un monde auquel ils ont cru et qui, une fois effondré et leurs rêves enfuis, les a laissés nus, leur cécité levée.



■ Ensorcelés par la mort © Marie-Christine Soma.

Au-delà de toute question idéologique, au-delà même de l'Histoire, ce qui rappelle ces vies à notre souvenir, c'est l'étonnante sincérité d'êtres qui ont cru qu'il était possible de changer radicalement le monde et qui, au prix d'un certain aveuglement, ont porté l'utopie au cœur même de leur vie.

Vassili, Margarita et Anna nous tendent un miroir: et nous, jusqu'où sommes-nous prêts à aller pour donner du sens à nos vies?

Un spectacle subjugant, basé sur un texte rare et précieux. À voir de toute urgence. ■

Bibliothèque

La ville à travers les livres

En marge des activités proposées au Théâtre Forum Meyrin autour du «voyage dans la ville», la bibliothèque vous propose de lire la ville.

Les cités obscures», «Koma», «Histoires d'en ville», «Ciel au-dessus de Bruxelles»: la bande dessinée adultes s'expose. Des agrandissements de planches extraites des séries où la ville est mise en scène feront un clin d'œil aux magnifiques photographies de Michael Wolf visibles dans les salles d'exposition du Forum.

La ville est également largement racontée dans le roman pour adultes.

Ville du futur, utopique, sous la plume de Grégoire Hervier dans «Zencity». Ville vécue, Istanbul se révèle à travers les souvenirs d'enfance d'Orhan Pamuk. A l'intérieur de ces villes, des scènes de la vie quotidienne. Zoom sur quatre femmes dans Beyrouth déchirée par la guerre, dans le roman «Ville à vif» de Imane Humaydane Younes. Où encore, cette fresque proposée par Elif Shafak dans «Bonbon Palace» où le lecteur rencontre au fil des pages les différents locataires d'un même immeuble. Ce sera également l'occasion de découvrir ou redécouvrir la «trilogie new-yorkaise» de Paul Auster.

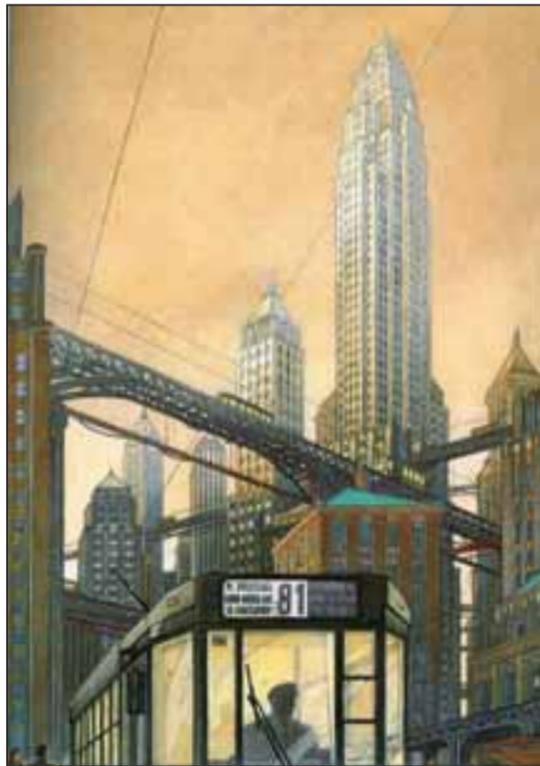
Visuelle, la sélection de documentaires adultes raconte la ville par le biais d'ouvrages sur de grands architectes et urbanistes, ou au travers de regards plus sociologiques, comme dans «La métropolisation de



■ En ville/G. Sullo et Albertine.

la Suisse » paru dans la collection le «savoir suisse». Les ouvrages de Michael Wolf seront bien entendu présentés également à la bibliothèque.

D'autres ouvrages proposeront des regards «de l'intérieur» des cités, de Meyrin et d'ailleurs.



■ L'archiviste/Schuiten et Peters.

La section jeunesse orientera sa sélection autour de la construction et du développement des villes au fil du temps. Pour les plus petits ce seront les chantiers et leurs engins qui seront à l'honneur. Quelques albums illustrant la vie trépidante des cités compléteront la sélection.

Tous les ouvrages mis en valeur pourront bien entendu être immédiatement empruntés. Pour une vue plus exhaustive de ces différentes sélections, des bibliographies thématiques seront à disposition du public de la bibliothèque et des galeries du théâtre. ■ C.P.

Les Ballades d'Antoine, acte II

Yoanna et son accordéon

le 22 octobre

Nous ne sommes plus à l'époque où l'accordéon était ringard. Depuis quelques années, il revient sur les scènes, porté par de jeunes artistes. Yoanna est de ceux-là.

Elle a commencé à en jouer à 6 ans, et elle ne sait pas trop pourquoi d'ailleurs elle a choisi cet instrument. Et il lui va si bien! Sa relation à l'accordéon est charnelle, elle l'empoigne comme s'il ne pesait rien, le fait valser, l'utilise un peu comme un bouclier. Et Yoanna chante, avec un franc-parler bienfaisant et une sincérité qui se ressent. Les sujets proviennent de son expérience, des thèmes de la vie quotidienne, l'amour, la mort, l'avortement, l'inceste, l'anorexie. Mais toujours avec une sensibilité à fleur de peau, entre rire et larmes, colère et émotion.

Accompagnée sur scène par Marion, magnifique violoncelliste, Yoanna dans sa petite robe rouge et affublée de rangers, séduit par son énergie puissante et son charisme à faire chavirer les cœurs! ■

Vendredi 22 octobre à 20h30

Salle Antoine-Verchère
route de Meyrin 297
Accès Bus 56, arrêt Vaudagne

Ouverture des portes 19h,
concerts à 20h30
Bar et petite restauration sur place

Prix des billets CHF 15.- (TR 12.-)
Billets en vente:

Théâtre Forum Meyrin, Balxert et Service culturel Migros
Informations: 022 989 16 91 ou 59
www.meyrin.ch/culture
culture@meyrin.ch

Prochain concert: Polar, vendredi 26 novembre.



Bibliothèque Forum Meyrin

Vacances scolaires:

horaires réduits du 25 au 30 octobre 2010

Prêt: mardi à vendredi de 16h00 à 18h00, samedi de 10h00 à 12h00

Lecture des journaux: mardi à vendredi de 10h00 à 12h00 et de 16h00 à 18h00, samedi de 10h00 à 12h00

Attention: passage à l'horaire d'ouverture d'hiver

Horaire de prêt - saison hiver (jusqu'à fin avril 2011)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 17h00

Horaire de lecture des journaux et revues - saison hiver (jusqu'à fin avril 2011)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 17h00

Animations (entrée libre) - merci de respecter les âges mentionnés

Enfants

• Mercredi 13 octobre 2010 à 14h00, «**Caché dans la forêt**», contes en chanson et musique par Pierre Castellan, **dès 3 ans**.

• Mercredi 3 novembre 2010 à 14h00, «**Au pays des rêves**», contes par Gilles Decorvet, **dès 6 ans**.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», **veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70**. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint. Merci de votre compréhension.

Adultes

• Jeudi 7 octobre 2010 à 20h30, rencontre littéraire, avec Marie-Jeanne Urech, écrivaine, et Geneviève Rapin, conteuse

• Jeudi 4 novembre 2010 à 20h30, «**Les p'tits Paris, nos frères et sœurs de lait**», contes, musique et chants traditionnels du Morvan, par Caroline Darroux, J-L Debard et Rémi Guillaumeau.

Le Naïf... Rubrique satirique...

...est surpris de voir comme le cirque est devenu une attraction privilégiée cet été. D'abord le «Monde du Cirque Genève 2010» était hôte d'honneur aux fêtes de Genève. Ensuite, des numéros de cirque attireraient des clients à Balexert, faisaient rire des enfants dans différentes fêtes du canton et même ForuMeyrin a adopté ce genre de divertissement dans son programme de la nouvelle saison. Et la magie de l'art et de l'illusion va certainement continuer à nous émerveiller lors du «cirque électoral» qui va bientôt démarrer à Meyrin.

...est ravi de voir le succès de la station de Champs-Frêchets. La fréquentation est en hausse constante et des sportifs sont présents du matin au soir. Jogging, marche, volleyball, basket et foot. Le stade est aussi un point de rencontre nocturne, mais au lieu d'activités sportives, c'est pour faire la fête. Avec un tel afflux de personnes, un «WC» sur le terrain était devenu indispensable. Malheureusement, comme il est aussi penché que la tour de Pise, peu de sportifs semblent avoir le courage d'y entrer. Ils renoncent ou se soulagent dans les buissons alentour. Les plantes ne refusent pas ce genre d'engrais, mais un parfum désagréable se fait sentir lors de longues périodes de temps sec! Une structure fixe d'entretien facile serait peut-être la réponse à cette évolution sportive.



anglophones qu'ils essayent de provoquer avec des sujets érotiques. Le message est souvent flou ou même incompréhensible. Une affiche a été posée dernièrement à Meyrin pour vendre des voitures anglaises avec une «vulgarité certaine». Mais comme elle semble viser uniquement les anglophones, nous pouvons l'ignorer. Toutefois, on se demande si une telle annonce ne touche pas la barre du mauvais goût aussi pour les autres?

...aime les oiseaux, il avait donc décidé d'installer un nichoir sur son balcon. Avec grand plaisir il a pu observer pendant de nombreuses années que cette «maison» était habitée par des mésanges charbonnières ou des rouges-queues noirs. Mais cette année le nichoir est resté vide. Avec l'invasion massive des corneilles à Meyrin il leur fallait un «couloir aérien». Comme son immeuble

trouve en Suisse, et au CERN il n'y a ni RER, ni stationnement suffisant pour tous les frontaliers qui viennent en voiture. En absence d'une infrastructure d'accompagnement du TCMC du côté français, les frontaliers vont donc certainement continuer à prendre le tram à Meyrin et la «Diretissima» circulera pour des prunes à partir du CERN? La volonté française de collaborer en termes de transports publics avec les Genevois est-elle crédible?

...descend l'avenue François-Besson. A l'endroit où cette avenue croise l'avenue de Vaudagne il a, l'espace d'une seconde, une sensation de double vision. Il voit deux feux de circulation, l'un installé lors des travaux du tram et l'autre, temporaire, placé à quelques mètres. Vraiment bizarre ces deux feux. Le Naïf espère qu'il aura bientôt la clé du mystère!



...a lu dans les journaux que, sur les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex, toutes les vitres des abribus ont volé en éclats sur près de deux kilomètres. Deux jours après, c'est l'arrêt des Champs-Frêchets à Meyrin qui a été visé. Le Naïf se demande quel plaisir on peut avoir en cassant des vitres? Est-ce que ces vandales savent que l'entretien des abribus est à la charge de la Commune et que ce sont finalement les contribuables de Meyrin qui sont lésés?

...qui a décidé de faire du sport, s'est mis au nordic walking. Lors des promenades il laisse traîner ses oreilles et apprend que sa copine Francine, grand-maman très sollicitée, a perdu les CHF 1000.- qu'elle venait de retirer à la Poste. Ce même jour elle avait la garde de ses petits-enfants enrhumés et dans son élan à jeter les mouchoirs qui se trouvaient dans ses poches, elle jette les billets avec. Le soir, branle-bas de combat, après moult recherches elle pense à la poubelle et parmi les épluchures et autres débris elle retrouve toute la somme. Heureusement que l'argent n'a pas d'odeur, c'est bien connu. ■

Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM et ses propos n'engagent qu'elle!

Publicité

La chasse

Selle de chevreuil
Médailles de cerf
ainsi que nos mets
brasserie

Auberge

Avenue de Vaudagne 13 Bis
Horaire: 9 h. à 23 h
Fermé le lundi.



...apprécie les efforts des commerces et des entreprises en faveur de l'économie et surtout de l'écologie. Pourtant quand il voit la quantité de publicités qui envahit sa boîte aux lettres, surtout avant les fêtes et les soldes, il se pose des questions sur leur sincérité. MIGROS et COOP qui semblent se mesurer à l'épaisseur de leurs hebdomadaires méritent certainement la palme. Sont-ils conscients du nombre d'arbres sacrifiés simplement dans le but de convaincre les clients qu'il leur faut des produits qu'en réalité ils n'ont pas besoin? Et du nombre de déchets générés inutilement? Et tout cela sous prétexte que le client le demande et de faire quelque chose pour un avenir durable?

...sait que les agences publicitaires ont l'habitude de s'adresser uniquement à nos concitoyens

est situé sur un tracé bruyant, les petits oiseaux n'osent plus venir sur son balcon. Comme quoi, aussi dans la nature la diversité n'est pas garantie et les petits n'ont qu'à s'arranger!

...a reçu une photo de l'abribus de Blandonnet. Des affiches sur les vitres annoncent qu'il est à vendre et assurent qu'il est neuf et jamais utilisé. Il est vrai que ce pauvre abribus doit se sentir seul et abandonné par la ligne 28 et préfère être vendu pour éviter de devenir un objet à recycler. Mais comme il est toujours en place, on pourrait aussi spéculer que le bus 28 reviendra un jour à Meyrin et que sa persévérance sera récompensée?

...entend dire qu'avec l'arrivée de la «Diretissima» les Meyrinois n'auront plus de problème de stationnement! Le Naïf en doute. Le terminus du tram «Diretissima» se

INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES - SERVICE D'ENTRETIEN
DEPANNAGE - FERBLANTERIE
Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.l. - EAU - GAZ
REMISE AVS 10 %

Rue Virginio-Mahrati 7
CH-1217 Meyrin
E-mail: georgesrosse@bluewin.ch

Tel. 022 782 12 27

Des nouveautés chez COIFFURE CRISTINA

Jungle tan Bronzage au sucre naturel en 5mn

NOUVEAUTÉ Soins du corps	Soins Esthétiques	Nouveau dans la coiffure
gommage du corps au savon noir	Épilation à la cire	Les soins avec la nouvelle technologie hydratation à froid par un combine infrarouge et ultrasons avec introduction de 3 superbes crèmes hydratantes pour une cure en profondeur.
Enveloppement chaud et froid	demi jambes 25.- complètes 40.-	Lissage durable brésilien à la Keratine
Enveloppement à l'argile et aux algues (produits Thalgo)	Sotgreils, lèvres, aisselles 10.-	Extension du cheveux naturel (prix intéressant)
Peeling du corps	Maillot 15.-	Coiffure de mariage et maquillage relooking.
Massages amincissants	Bemi bras 18.-	Coiffure
Épilation orientale et au sucre, autres ...	Soins du visage	Coupe et brushing dès 48.-
Permanente des cils	Gommage + massage 28.-	Teinture et brushing dès 73.-
Épilation des cils au fillet, méthode orientale	Soin hydratant 60.-	Mèches avec brushing dès 79.-
	Soin anti-âge 90.-	Forfait couleur + mèches + brushing 125.-
	Soin acné 90.-	Beaucoup d'autres services sur demande
	Massages	
	Réflexologie 30mn 35.-	
	Drainage lymphatique manuel, 30mn 35.-	
	Anti-cellulite 45mn 70.-	
	Enveloppement froid anti-cellulite 45mn 110.-	
	Beauté des mains 25.-	
	des pieds 40.-	

D'autres soins sur demande
Carte de fidélité

L'OREAL
LABORATOIRES

Mercredi-jeudi- vendredi : 08h30 - 12h et 13h30 - 18h30 - Samedi: 08h30 - 12h et 13h30 - 16h00

2, rue François-Besson 1217 Meyrin - Tél. 022 785 00 77 - Avec ou sans rendez-vous



Services sociaux communaux

Dans sa séance du 14 septembre 2010, le Conseil municipal a:

voté des délibérations relatives à:

- l'ouverture d'un crédit d'étude de CHF 19'000.- destiné à financer la mise en place de vidéo-surveillance sur les sites de bâtiments communaux exposés aux actes de vandalisme, au vol et à la dégradation;

- l'ouverture d'un crédit de CHF 1'403'900.- pour financer l'aménagement ou l'extension de douze écopoints enterrés destinés à la collecte des déchets dans des zones construites situées dans la Cité et à Meyrin-village;

- l'ouverture d'un crédit de CHF 125'000.- destiné à financer une partie des travaux de désactivation de la route de Prévessin en vue de la réunion des marais permettant le classement du site à l'inventaire des bas marais d'importance nationale; accepté la résolution:

- présentée par Mme Janine Revillet, au nom des socialistes de Meyrin- Cointrin, et M. Laurent Tremblet, au nom du PDC de Meyrin-Cointrin, demandant au Conseil administratif l'ouverture de négociations auprès de coopératives immobilières et de fondations publiques intéressées par un droit de superficie pour la réalisation de logement au lieu-dit Les Vergers sur la commune de Meyrin;

- présentée par Andrea Riman, au nom d'A gauche toute, demandant à la direction générale de la mobilité (DGM) le rétablissement du "tourner à gauche" pour les véhicules en provenance du rond-point Mategnin/Citadelle/Ste-Cécile et/ou de la rue des Boudines, et désirant accéder à l'immeuble n° 33-43 de l'avenue Ste-Cécile.

refusé deux résolutions:

- présentée par Janine Revillet, au nom des socialistes de Meyrin-Cointrin, demandant au Conseil administratif d'entreprendre des démarches auprès de coopératives d'habitations et de fondations publiques intéressées par la réalisation de logements au lieu-dit Les Vergers, afin de négocier avec elles l'octroi d'un droit de superficie sur des parcelles propriétés de la Commune;

- présentée par Laurent Tremblet, au nom des PDC de Meyrin-Cointrin, demandant l'ouverture de négociations avec les coopératives immobilières déjà en place sur la Commune, intéressées par un droit de superficie pour la construction de logements à loyer modéré au lieu-dit Les Vergers.

Il a, en outre, accepté une motion présentée par M. François Haldemann, au nom du groupe radical, demandant la mise à disposition d'un terrain agricole d'un hectare au minimum pour permettre aux propriétaires de laisser courir librement leurs chiens.

Il a refusé une motion présentée par Marcel Dumalle, au nom des Verts de Meyrin-Cointrin, relative à la création et l'ouverture d'un atelier d'entretien, de réparation, de location et vente de vélos d'occasions à Meyrin, espace à caractère social du style Péclot 13, de préférence situé au centre du village ou à tout autre endroit géographiquement et facilement accessible à tous.

Il a par ailleurs pris connaissance du rapport de la déléguée au comité du Jardin Robinson (Mme Boccard, DC) et du rapport des délégués au comité de rédaction du journal Meyrin ensemble (Mme Ecuyer, R, et M. de Prévaille, Ve).

Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification):

Mardi 5 octobre, 16 novembre et 14 décembre 2010 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles à l'adresse www.meyrin.ch.

COMMUNE DE MEYRIN

Le Conseil administratif entend récompenser des citoyens et citoyennes qui se sont distingués dans les domaines humanitaire, sportif, artistique, etc., en remettant une médaille frappée aux armes de la commune de Meyrin, appelée

«MERITE DE LA COMMUNE DE MEYRIN»

Pourront bénéficier de l'attribution de ce mérite :

- La (ou les) personne(s) ayant rendu de grands services dans le domaine humanitaire.
- L'(les) artiste(s) s'étant particulièrement distingué(s) dans l'exercice de son(leur) art.
- Le (ou la) sportif(ve) ayant accompli une performance.
- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée.
- Le club ayant obtenu des résultats d'ensemble méritoires.
- Le dirigeant d'une société ayant fait preuve d'un dévouement particulier.
- La personne physique, la personne morale ou le groupement qui s'est particulièrement distingué pour son engagement dans la vie économique et/ou associative en relation avec la vie publique meyrinoise.

Pour pouvoir obtenir le «Mérite de la commune de Meyrin», les bénéficiaires devront remplir au moins une des conditions suivantes :

- Habiter le territoire de la commune de Meyrin.
- Faire partie d'un club, d'une société associative, d'une entreprise commerciale, d'une institution établis à Meyrin.
- Etre originaire de la commune de Meyrin.

La formule ad hoc de candidature est à retirer à la Mairie, service des sports, rue des Boudines 2, Meyrin.

Celle-ci devra être retournée avant le 12 novembre 2010

Le règlement d'application peut être consulté en Mairie.

Jean-Marc DEVAUD
Conseiller administratif

Renseignements

Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).

Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi. Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h00 à 17h00 sans rendez-vous, à la garderie de l'Arc-en-Ciel au rue des Vernes 20, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

Association des bénévoles de Meyrin

Transport en voiture, visites et accompagnement à domicile. Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

Antenne Objectif emploi

(Permanence pour personnes en recherche d'emploi) Avenue de Vaudagne 3, tél. 022 785 34 79, meyrin.emploi@bluewin.ch

Sur rendez-vous:

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Jardin de l'Amitié (local des aînés)

14, promenade des Champs-Frêchets, tél. 022 782 65 11
Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00, samedi et dimanche de 13h30 à 17h00.

Cyber espace pour les Aînés

14, Champs-Frêchets, tous les jours, sauf samedi, sur rendez-vous (tél. 022 782 65 11)

CEFAM

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil. Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Frêchets 15, 1217 Meyrin, tél. 022 777 77 07.

Conseils juridiques

Tous les jeudis de 15h00 à 18h00 à la mairie, rue des Boudines 2, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous auprès du service des aînés, tél. 022 782 82 82.

Association «Pluriels»

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 022 785 34 78.

Médiation

Vous avez un conflit de voisinage? Demandez une médiation au 022 321 11 55, service de proximité.

Office de formation professionnelle et continue OFPC

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél.: 022 989 12 30, fax: 022 989 12 40.

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

Service médico-pédagogique

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30.

EVE des Champs-Frêchets

(De 4 mois à 4 ans) rue des Lattes 69, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

Crèche des Boudines

(De 4 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

Garderie l'Arc-en-Ciel

(De 1 an à 4 ans) rue des Vernes 20, renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

Accueil bébés (0 à 2 ans) les mercredis matins ou après-midis sur réservation préalable auprès de l'Arc-en-Ciel, tél. 022 783 01 46.

Accueil familial de jour (mamans de jour)

(De 0 an à 12 ans) renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

Restaurants scolaires

Des repas sont servis pour le prix de CHF 7.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse, tél. 022 782 82 82. ■

NOUVEL HORAIRE

PERMANENCE JURIDIQUE

La commune de Meyrin informe qu'une permanence juridique est à la disposition des habitants tous les jeudis dès 15h00.

Au jour précité, une avocate au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- Régime matrimonial

- Procédure de divorce
- Droit des successions
- Bail à loyer
- Contrat de travail
- Démarches administratives
- Assurance, etc...

La consultation est gratuite.

Veillez prendre rendez-vous auprès du

SERVICE DES AINES

Mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines - 1217 Meyrin
Tél. 022/ 782 82 82

Numéros de téléphone utiles

- Commune de Meyrin: 022 782 82 82
- Billetterie ForuMeyrin: 022 989 34 34
- Bibliothèque municipale: 022 989 34 70
- Police municipale de Meyrin: 022 782 23 23
- Débaras de déchets encombrants: 0800 21 21 21

- Police: 117
- Pompiers: 118
- Ambulance: 144
- Centre d'appel de Télémeyrin (Cablecom): 0800 66 88 66
- Info mobilité unireso tpg: 0900 022 021

Renseignements sur les travaux du chauffage à distance (CAD) : 0800 20 88 99 (numéro vert)

CARREFOUR DES CRÉATEURS

Rendez-vous à ForuMeyrin
Venez apprendre comment créer votre entreprise.

Jeudi 4 novembre, ForuMeyrin, Genilem et ses partenaires vous convient au Carrefour des Créateurs de 8 h 30 à 18 h 30.

En proposant des éclairages pratiques sur des thématiques entrepreneuriales, ce salon vise à offrir une «boîte à outils» aux créateurs d'entreprise afin de les guider au mieux dans le développement de leur projet. De nombreuses conférences et tables rondes sont au programme de cette journée qui accueillera plusieurs personnalités romandes et au cours de laquelle le prix Genilem Entrepreneur HES SO Genève sera remis. Les principaux organismes d'aide à la création et développement d'entreprise se tiendront à disposition des entrepreneurs. Cette journée est gratuite et ouverte à tous, toutefois l'inscription préalable via le site www.carrefourcreateurs.ch est indispensable.

ÊTES-VOUS SATISFAIT-E DU STATIONNEMENT À MEYRIN?

Se parquer dans notre commune n'est pas toujours facile. Si le nombre de voitures augmente, le nombre de places de parc ne peut pas s'accroître indéfiniment en raison de l'exiguïté de la voirie. De plus, l'arrivée du tram a significativement modifié les pratiques de stationnement. En effet, de nombreux automobilistes, hélas, parquent leur voiture à Meyrin pour utiliser ensuite les transports publics en direction de la ville.

La Commune a donc pris les devants. C'est ainsi qu'elle a fait réaliser une étude sur le stationnement dans notre commune par un bureau d'ingénieurs. Cette étude propose des mesures d'évolution du stationnement.

En application d'une politique de proximité et d'ouverture avec la population, la Commune a le plaisir d'annoncer une

**Consultation publique
du projet de réforme du stationnement à Meyrin
Du 18 octobre au 12 novembre**

Les documents sont consultables à la Mairie (service de l'urbanisme)
Rue des Boudines 2

Horaires: du lundi au vendredi: de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30 ; le jeudi jusqu'à 18h00.

Meyrin Ensemble reviendra dans une prochaine édition sur les résultats de cette enquête.

BIENVENUE À MEYRIN!

La Commune accueille les nouveaux arrivants

Afin de faire leur connaissance et de leur donner des renseignements qui pourraient leur être nécessaires et utiles, le Conseil administratif et des représentants des services communaux invitent les personnes nouvellement installées dans la Commune à une soirée d'accueil:

lundi 4 octobre 2010 à 18h30

Rendez-vous dans le patio de ForuMeyrin, 1, place des Cinq-Continents
Par beau temps, une visite à pied est prévue et un apéritif terminera la soirée.

Le Conseil administratif

Renseignements: 022 782 82 82

BROCHURE «MEYRIN DE A À Z 2010-2011»

Correctif

Le Dr Alain Pernet est diabétologue et endocrinologue.
L'adresse de son cabinet est bien l'av.J.-D.Maillard 3 à Meyrin (022 719 65 00).

Publicité

G. SARACINO
GYPSERIE-PEINTURE-PAPIERS-PEINTS-CREPIS-STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1962

Giovanni Saracino
Ch. du Sorblier 2a
1214 Vernier
Atelier: Rue V. Mainati
1217 Meyrin
Tel. 022-341 08 43
Fax 022-341 67 72
Nat. 079-203 99 62

Peintures écologiques
Devis gratuit sans engagement
saracinojovanni@hotmail.com

Récupération des textiles Ecologie, économie et solidarité

Les Meyrinois donnent en moyenne 5,5 kg de vêtements par habitant par an.

Dans le canton de Genève, ce ne sont pas moins de 1'642'450 kg de textiles usagés qui sont récoltés dans les bennes destinées à cet effet, ce qui représente près de 4 kg par habitant. Les Meyrinois sont particulièrement assidus en ayant soustrait à l'incinération en 2009 115'906 kg de vêtements, soit environ 5,5 kg par habitant. Cette récupération par la coordination pour la récupération des textiles à Genève permet à la population démunie de disposer de vêtements à de bonnes conditions économiques.

Réinsertion

Sur le plan socioprofessionnel, ce recyclage offre des possibilités de réinsertion aux personnes qui travaillent dans les ateliers de valorisation des textiles de différentes institutions à but non lucratif. De plus, le produit de la vente des habits de seconde main constitue une manne financière nécessaire aux associations pour assurer leur mission auprès des personnes en difficulté. Enfin, les textiles qui ne peuvent plus être portés sont recyclés pour fabriquer des chiffons industriels. Ainsi, les

critères de durabilité sont parfaitement respectés, en lien avec la protection de l'environnement, la solidarité sociale au profit de la population la plus vulnérable et la valorisation économique de ces habits déposés dans les bennes adéquates. Merci à toutes les Meyrinoises et tous les Meyrinois qui, grâce à leur sens citoyen, permettent le recyclage des textiles et merci à celles et ceux qui n'ont pas encore adopté cette démarche de s'y mettre sans attendre davantage! ■

O.C.

Pour les 13-14 ans Camp de ski gratuit

Du 2 au 9 janvier 2011 à la Lenk, un grand rendez-vous pour des jeunes de toute la Suisse.

Participer au «JUSKILA», c'est prendre part à une institution unique, née il y a 70 ans, consistant à offrir aux jeunes de 13 et 14 ans une semaine de ski et d'initiation aux sports de neige, combinée avec la découverte d'autres accents et d'autres langues de notre pays. En effet, les 300 filles et 300 garçons qui participent à cette manifestation viennent de toute la Suisse.

Le camp est prévu du 2 au 9 janvier 2011 et son organisation est assurée par Swiss-Ski. Des moniteurs «Jeunesse & sport» prennent en charge les leçons de ski, de ski de fond ou de surf.

Les conditions de participation sont simples: Il faut être né(e) entre 1996 et 1997, avoir l'envie et la motivation de rencontrer d'autres jeunes du même âge et remplir son bulletin d'inscription avant le 22 octobre 2010. Ensuite, il faut compter un peu sur la chance, étant donné que les participants sont tirés au sort parmi tous les inscrits, en sachant qu'un quota est attribué à chaque canton.

Inscrivez-vous!

Le jour du départ, l'anxiété de se retrouver avec des personnes que l'on ne connaît pas disparaît bien vite car dans le train déjà, les amitiés se lient et plus le train approche du Simmental et du village de la Lenk, dans le canton de Berne, plus les wagons s'emplissent d'animation et de joie.

Sans plus attendre, inscrivez-vous! Le bulletin d'inscription se trouve sur le site www.juskila.ch ou peut être demandé auprès du service des sports de la Commune.

Le camp de ski de la jeunesse suisse est soutenu par des sponsors et des parrains venant de toute la Suisse, ceux-ci étant généralement d'anciens campeurs séduits par cette merveilleuse aventure. ■

SWISSSKI
JUSKILA
www.juskila.ch

13- und 14-jährige
aufgenommen!
Reserviert nur für
die 13-14-Jährigen!
Riservato ai giovani
di 13 e 14 anni!

SCHWEIZERISCHES
JUGENDSKILAGER
2. BIS 9. JANUAR 2011

CAMP DE SKI DE
LA JEUNESSE SUISSE
DU 2 AU 9 JANVIER 2011

CAMPO NAZIONALE
DI SCI DELLA GIOVENTÙ
DAL 2 AL 9 GENNAIO 2011

Accès au réfectoire de l'école de Livron

Attention au changement

En raison des travaux de réfection de la caserne des pompiers, l'esplanade et les portes du restaurant scolaire situées sur l'avenue de Feuillasse en face du centre commercial, sont condamnées pour une durée de 8 mois. L'accès se fera durant cette période par le préau de l'école côté rue Gibert.

Tribune libre

Aux bénévoles

Un hommage à tous ceux qui s'engagent.

J'aimerais rendre hommage à tous les bénévoles qui oeuvrent lors du repas des aînés tous les premiers mercredis de chaque mois. Une attention spéciale à mon ami cuisinier Stéphane pour le choix des menus, c'est toujours excellent.

Je suis très fier de la commune de Meyrin pour tout ce qu'elle apporte socialement et en général aux aînés. Dans ce domaine, je crois que Meyrin est largement en tête des communes du canton. Toutes mes félicitations et un grand merci.

Raymond Gueniat



AVIS AUX AÎNÉS

Pour vous rendre aux repas du Club de midi, merci de suivre les indications sur le plan ci-contre.

Réservé aux personnes du 3^{ème} âge et isolées

Attention: accès modifié!

REPAS DU MERCREDI
3 novembre 2010

Menu

Terrine de sanglier et crudités

* * *

*Civet de chevreuil
Nouilles au beurre
Garniture chasse*

* * *

Mousse de marron au kirsch

* * *

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café CHF 12.- tout compris

INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S., A.I. et isolées.

A la réception de la Mairie, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

A Cointrin, local des Aînés : chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile. ■

Publicité



Dès le 16 septembre 2010, votre agence "MeyrinCentre" sera ouverte les jeudis de 9H00 à 19H00 non-stop.

Pour mieux vous servir, votre agence Raiffeisen du centre commercial "MeyrinCentre" prolongera l'ouverture de ses guichets jusqu'à 19H00 les jeudis. A l'occasion de ces nocturnes et durant toute la semaine, nos conseillers en crédit et en placement seront à votre disposition sur rendez-vous.

Banque Raiffeisen de Meyrin

• Ch. Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Lundi au vendredi 08H30-12H00 13H30-17H00

• MeyrinCentre, Avenue de Feuillasse 24
Lundi au vendredi 09H00-17H00
Jeudi 09H00-19H00

Tél. 022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Publicité

Coiffure Josy

Mise en plis + coupe **56.-**

Brushing + coupe **60.-**

Forfait couleur, brushing + coupe et fixatif **101.-**

produits L'OREAL
haute technique professionnelle

25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h - 13h-18h
Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50

PARKING

Judo Handicap

Le groupe de Meyrin aux «Spécial Olympics»

Les «Spécial Olympics» se sont déroulés cette année du 10 au 13 juin dans les villes du Locle et de la Chaux-de-Fonds.

Ce sont des jeux nationaux organisés pour les handicapés avec plusieurs types de disciplines, dont le judo.

C'est ainsi que cinq de nos athlètes judokas, qui s'entraînent chaque semaine dans un cours adapté dispensé par des moniteurs spécialisés au Judo Club Meyrin, ont participé à cette manifestation.

Il s'agit d'Alexandre Bussy, Murat Bolukas, Ruben Costa, Mickaïl Oncul et Sabrina Zanolin; accompagnés par 2 coachs du club, Alain Legrand, moniteur Jeunesse et sport (ci-après J+S) et formé Plusport et Patrick Blanchut, candidat au monitorat J+S.

L'aventure pour nos athlètes et nos coachs commence le jeudi 10 juin au petit matin, le minibus de Handisport est déjà prêt sur le parking de l'école de Bellavista où petit à petit nos compétiteurs arrivent escortés de leurs parents.

Dernières instructions

Les parents prodiguent leurs dernières instructions et encouragent leurs futurs champions avant de se dire adieu.

Le moment du départ arrive, derniers regards, les mains s'agitent et le bus s'ébranle, avec armes et bagages.

Nous roulons sur l'autoroute en direction de la Chaux-de-Fonds et l'ambiance dans le minibus est survoltée. Les enfants chantent et parlent à tue-tête. La journée est agréable, le soleil joue à cache-cache avec les nuages, mais le temps reste clément.

Arrivée à la Chaux de Fonds, nous nous mettons à la recherche du stade où nous devons recevoir nos accréditations.

A la télé

A ce moment la télévision régionale nous a interviewés et chacun des judokas a pu se présenter et montrer son enthousiasme pour ce sport qu'il apprécie tant. L'interview a ensuite passé en boucle durant toute la soirée sur la chaîne locale. Une fois les formalités expédiées, nous nous renseignons sur le lieu de notre résidence qui sera une colonie de vacances, un cadre agréable, mais aux commodités un peu spartiate, que nous partagerons avec deux autres délégations. Elle est située à 20 kilomètres du stade où se dérouleront les compétitions.

Agréable plongeon

Marc, notre bénévole durant ce séjour, nous guidera jusqu'à notre gîte.

Une fois installés, il nous restait l'après-midi de libre, Alain s'étant laissé dire qu'à Saïgnelégier il y avait



■ Entraînement en vue des combats.



■ Uchi Mata de Mickaïl sous l'œil impartial de l'arbitre international.



■ Nos médaillés, 1^{er} Sabrina, Alexandre et Ruben médaille d'or, 2^{ème} Murat médaille d'argent, 3^{ème} Mickaïl médaille de bronze; accompagnés par notre coach Alain.

une superbe piscine, nous nous sommes rendus là-bas, afin que tous puissent s'échauffer avant le grand jour.

Ce fut un moment des plus agréablement, certains ont pratiqué de folles descentes sur le toboggan rendu glissant par l'eau, d'autres ont essayé les bains de bulles et les jets d'eau, d'autres ont profité du grand bassin pour nager.

De retour à la colonie, il était temps de manger, heureusement que nous avions prévu quelques provisions car si les lieux étaient spartiates, le panier pique-nique l'était tout autant.

Le repas expédié, le briefing du soir fait et les principaux points exposés à nos athlètes pour la journée du lendemain, l'heure de se coucher était arrivée.

La nuit fut plutôt agitée, les deux dortoirs étant contiguës et les garçons n'ayant pas envie de dormir!

Miam, le petit déjeuner

Au petit matin vers 7 heures, le boulanger nous apporte le petit déjeuner, pain, tresse, beurre et confiture avec du chocolat chaud, pour les enfants ainsi que pour les coachs,

hélas pas de café aujourd'hui. Notre aimable boulanger nous promet du café pour le lendemain.

Vendredi, la journée fût consacrée à l'évaluation et à la préparation des pools de compétiteurs par âge, ceinture et poids. Cette préparation des équipes s'est faite par l'appréciation d'un collège de ceintures noires. Chacun ayant pour tâche d'apprécier les qualités et les niveaux des judokas pendant différents randoris (entraînement) debout et au sol ainsi qu'une démonstration de la maîtrise des techniques de projections et d'enchaînements.

Sabrina, Alexandre et Murat furent classés chacun dans une catégorie différente, tandis que Ruben et Mickaïl se retrouvèrent dans le même pool; il y avait au total dix pools de quatre combattants chacun.

Enfin les jeux!

En fin de journée, nous avons été invité au Communal du Locle, pour y prendre notre repas du soir qui fut excellent, puis vers 19 heures, nous nous sommes rendus au stade des Jeannerets, pour la cérémonie d'ouverture des Jeux Spécial Olympics.

Le ciel étant menaçant, nous nous sommes tous réunis, toutes délégations confondues, sous le préau couvert de l'école d'horlogerie du Locle; ainsi protégés nous attendions notre tour pour le cortège de la cérémonie d'ouverture.

Soudain, tout s'est précipité car il a commencé à pleuvoir des trombes d'eau et nous sommes arrivés complètement trempés sur le stade où nous avons pris place dans la rangée qui nous était assignée.

Les officiels, conscients de la situation et par respect pour les athlètes, écourtèrent la partie spectacle et discours d'ouverture des Jeux. Nous sommes restés dans le stade jusqu'à l'entrée du porteur de la torche olympique, précédé par le drapeau de Spécial Olympics et avons assisté au moment magique de l'allumage de la Flamme olympique.

Une fois arrivé à la colonie, chacun fut content de pouvoir se changer et retrouver son lit, pour un repos bien mérité et cette fois les garçons se sont endormis rapidement.

Samedi, jour des compétitions, une longue journée nous attendait, le matin nous avons assistés à l'entraî-

nement des filles de ligue nationale A, ensuite chacune d'entre elle s'est entraînée avec un de nos athlète pour un randori amical; ce furent des modèles appréciés par nos champions.

Plusieurs médailles

Les compétitions commencèrent en début d'après midi et occupèrent tout l'après-midi jusqu'à 17 heures. Nos jeunes athlètes se sont bien défendu et aux meilleurs de leur forme pendant cette compétition, ils nous ont prouvés par leurs performances que tout est possible. Ils se sont notamment distingués en récoltant plusieurs médailles durant les compétitions.

Sabrina, Alexandre et Ruben furent médaillés d'or, Murat médaillé d'argent et Mickaïl médaillé de bronze. Nous étions évidemment très fiers de nos athlètes qui nous récompensent ainsi et heureux de les voir gravir les plus hautes marches du podium.

Plus tard, la soirée de gala nous attendait au Locle où plusieurs spectacles étaient prévus dans une ambiance de fête.

Dimanche, la matinée fut consacrée au programme santé tel que: contrôle de la vue, diététique, podologie et souplesse musculaire.

La matinée fut agrémentée par la visite du musée international de l'horlogerie de la Chaux-de-Fonds.

Athlètes fiers

Dès 14h30 nous étions conviés à la cérémonie de clôture qui eu lieu dans le centre sportif de la Chaux-de-Fonds, où nous assistions au défilé avec les 72 délégations présentes. Discours et remerciements se sont succédés.

Le drapeau Spécial olympics fit son entrée, suivi de la Flamme olympique.

Après d'ultimes remerciements, et les adieux aux délégations, un présent a été offert par la ville à chaque participant, puis la Flamme fut éteinte, et le restera jusqu'aux prochains jeux.

Nos athlètes fiers et fatigués, les yeux et la tête emplis de milles feux et d'expériences inoubliables sont prêts à fêter leur victoire avec leurs familles.

Pour information, les cours de judo adaptés se déroulent chaque mercredi de 17h00 à 18h00 au judo club de Meyrin durant les périodes scolaires.

En savoir plus: www.judo-meyrin.ch ■

Evénement Concert d'Arcus-Caeli avec Pierre Amoyal

L'orchestre de chambre de Meyrin accueille le célèbre violoniste. Une chance, un défi et un honneur!

Le prochain concert d'Arcus-Caeli aura lieu le dimanche **31 octobre 2010, à la salle Frank-Martin du Collège Calvin.** Notre orchestre de chambre meyrinois, renforcé par l'Orchestre à cordes du Pays de Gex, aura le grand privilège d'accompagner le violoniste Pierre Amoyal. Ce virtuose, qui est aujourd'hui sans conteste un des plus brillants représentants du violon sur le plan mondial, interprétera le concerto de Max Bruch.

Instrumentiste précoce, Pierre Amoyal sort à 12 ans du conservatoire de Paris titulaire d'un superbe Premier Prix. A 17 ans, il part pour Los Angeles étudier avec Jascha Heifetz sous la direction duquel il consacre cinq années au travail, au développement intellectuel et technique et à l'épanouissement d'une personnalité exceptionnelle. C'est à cette époque qu'il commence à jouer de la musique de chambre en public et à enregistrer avec Jascha Heifetz et Gregor Piatigorsky.

Carrière impressionnante

A 22 ans, il commence une carrière qui le conduit dans les principaux pays d'Europe, ainsi qu'au Japon. Depuis, Pierre Amoyal est invité par les plus prestigieuses formations: l'Orchestre philharmonique de Berlin, les orchestres symphoniques de Vienne, de Boston, le London Symphony, l'Orchestre National de France, entre autres. Il collabore régulièrement avec de grands chefs: Pierre Boulez, Seiji

Pierre Amoyal
31 octobre 2010, 17h
Salle Frank Martin
3, rue de la Vallée - Genève

BACH
Concerto pour deux violons, BWV 1043
Violons: Pierre Amoyal et Harieta Herman

BRUCH
Concerto pour violon no 1
Violon: Pierre Amoyal

BEETHOVEN
Symphonie no 5

Direction: Pierre Tréfeil

ARCUS-CAELI
Orchestre de Chambre de Meyrin
avec la participation de l'Orchestre à Cordes du Pays de Gex

Entrée: 25 - 1005 (Étudiants 25 - Enfants de moins de 12 ans 10) - Organisation: Arcus-Caeli, Direction de Chambre de Meyrin - Location: Service culturel Migros Genève, rue du Prince 7, Genève - Avec le soutien de la Commune de Meyrin et de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale.

Ozawa, Simon Rattle, Georges Prêtre, Charles Dutoit, pour n'en citer que quelques-uns.

Le succès de son concert avec

Herbert von Karajan et l'Orchestre Philharmonique de Berlin a été suivi de nombreux engagements avec cette formation, notamment pour la

première allemande du Concerto d'Henri Dutilleux sous la direction de Lorin Maazel.

Célèbre violon

Nommé très jeune professeur au Conservatoire national de Paris, il se consacre avec passion à l'enseignement, dans un premier temps à Paris et actuellement au Conservatoire de Lausanne. Il est à l'origine, avec Alexis Weissenberg, des master classes consacrées au répertoire des sonates pour violon et piano qu'il donne chaque été dans le cadre de l'Académie de Musique de la Ville de Lausanne.

Il possède un des plus célèbres violons du monde, le Kochansky, Stradivarius de 1717 qui, après lui avoir été volé en 1987, a été miraculeusement retrouvé à Turin quatre ans plus tard.

Pierre Amoyal est un exemple très attachant de virtuose chez qui l'exception du don n'a entravé ni l'amour du travail, ni le développement des qualités humaines les plus essentielles. C'est ainsi qu'il a souhaité associer un membre de l'orchestre à sa prestation. Harieta Herman, chef de pupitre des seconds violons, interprétera avec lui, en ouverture, le concerto pour deux violons de Jean-Sébastien Bach.

A l'affiche, en seconde partie, la symphonie n° 5, de Beethoven, dite Symphonie du Destin, une des œuvres les plus populaires de la musique classique.

Arcus-Caeli tient à remercier vive-

ment la commune de Meyrin, ainsi que la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, grâce au soutien desquelles ce concert a pu être organisé.

Location: Service culturel Migros, rue du Prince 7, Genève, dès le 11 octobre 2010 ou par téléphone au 022 785 20 41

Billets en vente à l'entrée une heure avant le concert. ■

A.M.

Publicité -----

Brûler jusqu'à 500 calories en 30 minutes? Incroyable, mais vrai!

Notre programme d'exercices de 30 min vous permet de faire travailler tous les principaux groupes musculaires, deux muscles simultanément, et de brûler ainsi jusqu'à 500 calories (2000 kilojoules). Et vous serez bien sûr conseillée par un entraîneur qui saura également vous motiver.

Curves
La passion de votre santé

Av. De-Feuillasse 24
1217 MEYRIN
Tél 022 782 81 67

Publicité -----

OPEL WEEK 10
18.10.-22.10.

Préparez votre Opel pour l'hiver

RIANTBOSSON AUTOMOBILES MEYRIN SàRL
12, ch. Riantbosson - 1217 Meyrin - Tél 022 782 43 88 - Fax 022 782 18 39
En face de Mezza Meyrin

GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAX CUIR ET MICROFIBRE

BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS, RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE

Livraison Gratuite
www.relax-meubles.ch

Relax Meubles
CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS
022 782 69 70
A MEYRIN

Tram 14 et 16, arrêt Gravière. VERS LA PERMANENCE MEDICALE. Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30. Samedi de 9h à 17h



Partager un café, profiter des nocturnes. Faire le plein, retirer du liquide. La couvrir de bijoux, se découvrir d'un fil. Feuilletter un magazine, déshabiller du regard. Vivre dans un rêve, traverser le monde entier.

Votre centre commercial
www.balexert.ch

balexert *une nouvelle ère...*

CONNAISSANCE DU MONDE

LA BRETAGNE

Par le sentier des douaniers

Film réalisé et présenté par Jérôme DELCOURT

Jérôme DELCOURT vous fait découvrir un chemin créé au cours des siècles par les soldats du roi de France, puis par les douaniers pour surveiller les côtes. Long de 1'500 km, il s'étire du Mont St-Michel à l'estuaire de la Loire, en suivant l'extraordinaire découpe du littoral breton.

Parcouru aujourd'hui par des randonneurs de tous pays, ce sentier offre un ensemble de points de vue exceptionnels sur une des côtes les mieux préservées d'Europe.

Venez partager la convivialité bretonne, goûter les charmes de cette terre où se mêlent rudesse et douceur, mélancolie et joie de vivre. Venez respirer l'air du large!



Mardi 19 octobre 2010 à 19h
Forum Meyrin

1, Place des Cinq-Continents - MEYRIN

Entrée: CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, AI, Et., Chôm.
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans

Location : Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34

Jean Louis David

Coiffeur Créateur



HORAIRES: du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00
Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00

Tél.: 022 782 49 50

meyrincentre - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin

Cigognes à Meyrin-Village



Photo: Myriam Girardet

Petite halte pour ces cigognes le 23 septembre devant le clocher de la chapelle protestante de Meyrin-Village.

Publicité

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74
079.413.44.13

Ypsilon
coiffure création

Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch

Dans le cadre de trainings avec Christine Margossian
Titre de "Maître ouvrier de France"
pour l'ambassadeur L'ORÉAL, consultant de haute personnalité
recherchons modèles pour coupes et coiffages
jusqu'au 23 novembre 2010

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

GYMNASTIQUE
FÉMININE DE
MEYRIN

Dans une ambiance chaleureuse et décontractée, venez suivre nos cours de gymnastique enfants, parents-enfants, dames et seniors.

Des cours de Nordic Walking sont également proposés le mardi au stade de Champs-Frêchets de 18h15 à 19h30.

Pour tout renseignement et inscriptions:

Madame Martine HUBERT au
022 782 29 92 ou 079 672 03 09

MODERATO
CON BRIO

Association Meyrinoise pour la
musique de chambre

CONCERT

FLÛTE ET HARPE
Isabelle Bandi et Laure Ermacora

JEUDI 4 NOVEMBRE 2010 à 20 h

Aula de la Mairie, Meyrin
6, rue des Boudines

Oeuvres de
A. HONEGGER – J. JONGEN
J. LAUBER – M. MIYAGI
A. PIAZZOLLA – N. ROTA
R. SHANKAR – J.-F. ZBINDEN

Entrée libre, collation

**APRÈS 10 ANS D'INTERRUPTION, VOTRE
COURSE PEDESTRE EST DE RETOUR!**

INSCRIVEZ-VOUS AUX
**14^{EME} FOULÉES
AUTOMNALES
DE MEYRIN**

Partenaires



COMMUNE DE MEYRIN



RAIFFEISEN



MIGROS



SAMEDI 27 NOVEMBRE 2010

parcours de Nordic Walking de 9 et de 14 km, course de 10 km à travers la cité et les chemins de campagne. Parcours de 5 km et plus courts pour les jeunes catégories. Départs et arrivées à l'école des Champs-Frêchets.

Inscrivez-vous dès maintenant sur notre site

www.foules-meyrin.ch ou www.datasport.com

34^{EME} KERMESSE ŒCUMENIQUE DE MEYRIN

6-7 novembre 2010 à ForuMeyrin

Samedi 6 novembre 2010

ouverture dès 15h00
dès 20h00 animation musicale

Dimanche 7 novembre 2010

ouverture dès 11h00
avec la Musique Municipale de Meyrin

Clôture de la Kermesse à 20h00

De nombreux stands attendent votre visite.
Et n'oubliez pas notre fameux quartier des PUCES toujours très bien achalandé, notre boutique cadeaux, le stand des fleurs et bien d'autres encore.

Des animations seront présentées durant les deux jours sur le podium avec dimanche en début d'après-midi la démonstration du cirque de l'Ecole Steiner.

Vous trouverez à manger pour tous les goûts:
Samedi soir = plat libanais – lasagnes
Dimanche midi = notre fameuse fricassée genevoise

Dimanche soir = pour bien terminer: une raclette

Et aussi les huîtres, les assiettes valaisannes ou de saumon, le bar à champagne et les pâtisseries, sans oublier les fameuses meringues avec crème de la Gruyère.

Venez nombreux, nous avons besoin de vous, le bénéfice de cette manifestation servira à l'entretien du bâtiment du CPOM, notre centre œcuménique.

Toute aide pour le montage et le démontage des stands et infrastructures sera la bienvenue. Nous recherchons aussi des bénévoles pour le service de table.

Nous vous attendons samedi matin dès 9h.00 et dimanche soir dès 19h.00.

Prenez contact avec notre secrétariat au 022 782 01 48 ou 022 782 00 28

Merci d'avance.

Le président de la KO 2010
Michel Duding

Réparations toutes marques Véhicules de prêt Peintures garanties à vie Remplacement de pare-brises Formalités auprès des assurances

CARROSSERIE BRUNO
WWW.VBRUNO.CH 022 341 05 51

Carrosserie BRUNO - 2a, Chemin du Plantin - 1217 Meyrin - info@vbruno.ch

Société à l'honneur: Association culturelle musulmane meyrinoise L'A.C.M.M. se présente



L'association vient d'emménager dans une arcade aux Champs-Fréchets. Tout connaître sur elle.

Constituée le 20 avril 2007 et membre du Cartel depuis le 8 mars 2010, l'association a plusieurs buts:

1. Mieux se connaître et se faire connaître;
2. Promouvoir une participation citoyenne de ses membres (sensibilisation, information, conseils);
3. Accompagner les musulmans d'origine étrangère dans diverses démarches;
4. Développer des activités culturelles, culturelles et sportives (cours de langue arabe, soutien scolaire, cal-



Sortie été 2009 à Aqualand (Delphinarium) à Lipperswil pour les enfants.



Cours de langue arabe salle du cycle de la Golette (niveau 4).



Cours de langue arabe à la maison communale (cours alphabétisation).



Calligraphie arabe et henné Meyrin les Bains juillet 2010.

ligraphie arabe et henné lors de manifestations communales, organisation de sorties en été et en hiver pour les enfants, collecte humanitaire);

5. Organiser des colloques, conférences, événements festifs avec confection de plats traditionnels (couscous, kebab, boureks, samosas, pâtisseries orientales);
6. Etre au service de la population meyrinoise (à travers toutes les activi-

tés citées ci-dessus);

7. Gérer un centre culturel à Meyrin.

Actuellement, elle compte 85 membres dont 9 membres du comité constitué de six femmes et trois hommes.

L'ACMM a depuis peu un site internet: www.acmm.ch. Il retranscrit tout ce qui a été entrepris par l'association depuis sa constitution. Son siège se trouve promenade des Champs-Fréchets 26 à Meyrin.

Respect

Ce qui anime notre motivation, c'est le fait de faire partie d'une commune que nous aimons et dans laquelle nous avons envie d'être acteur, pouvoir apporter notre pierre à cet édifice qu'est la vie associative à Meyrin.

Nous sommes là pour donner, partager et soutenir. La diversité humaine que représente Meyrin est une richesse. Sur le terrain, à

maintes reprises, nous avons démontré que grâce à nos différences (origine, culture, religion, apparence...), nous avons construit une mosaïque extraordinaire et utile à la société. Le respect est sûrement le maître mot que nous avons en commun. Alors... pour que notre quotidien soit meilleur encore, pour que les liens existants se consolident, pour le bien des générations futures... oeuvrons pour que le

vivre ensemble à Meyrin soit notre fil conducteur.

Remerciements

Nous adressons nos remerciements les plus sincères aux autorités communales meyrinoises à travers son Conseil administratif et ses services parallèles pour la confiance et le soutien qu'elles nous ont toujours témoigné, à Robert Tillmann, président du Cartel, qui a oeuvré pour notre adhésion au Cartel; à ce titre nous lui témoignons notre fierté de faire partie de cette grande famille associative meyrinoise.

Un grand merci aux secrétaires du Cartel qui font un travail extraordinaire avec une gentillesse débordante.

Pour connaître nos activités ouvertes à toutes et tous, vous pouvez consulter notre site www.acmm.ch ou nous contacter au 079 548 22 16 (secrétariat) ou 077 409 14 04 (présidence) pour toutes questions, et venir nous rencontrer. ■

S.T.

Publicité

NOUVELLE MAZDA6
LE NOUVEL ÉQUILIBRE

Mazda6: Station-Wagon ou Hatchback, moteurs essence 1.8 (120 ch), 2.0 DTSI (155 ch) ou 2.5 (170 ch) ou Turbodiesel Commonrail 2.2 (129 ch/310 Nm, 163 ch/360 Nm, 180 ch/400 Nm). A partir de CHF 31 410.-. Essayez-la pour voir!

GB&M, VOTRE REFERENCE AUTOMOBILE.
Route du Nord-Avril 34 • 1214 Vernier
Tél. 022 939 06 30 • www.gbm.ch

Lfmp *Bien plus qu'une école!*

FRANÇAIS
Nouveaux cours!

- > Français de spécialités (B2-C1-C2) Hôtellerie/Commercial/Médical
- > Français Intensif (9h-12h/13h-16h)
- > Remise à niveau en orthographe
- > Phonétique, étude de la presse

Nouveaux cours de français en anglais

École LFMP, Rue Vermont 1A, 1202 Genève
Tél: 022.734.47.43 ou www.ecolelfmp.ch

Café Restaurant

La Tulipe Turquoise
Spécialités Turques

Pizza Kebab Grillades

A manger sur place ou à l'emporter et Doggybag

Du Lundi au Jeudi 7h30 à 23h, Vendredi et Samedi 7h30 à 24h
Ouvert le Dimanche de 8h à 18h

Centre Commercial de Meyrin - 24 Avenue de Feuillasse - Tél: 022 782 09 90

HÔPITAL DE LA TOUR

CENTRE LASER DERMATOLOGIQUE

Épilation laser
sous surveillance médicale

Sur rendez-vous du lundi au vendredi
1bis, av. J.-D. Maillard 1217 Meyrin
Renseignements 022/719 65 15
www.latour.ch/centrelaser/

LA VIE DES EGLISES

EGLISE EVANGELIQUE DE MEYRIN

3, chemin du Bournoud 20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin-Village)

Culte: Tous les dimanches à 10h00

Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans (sauf vacances scolaires).

Pasteur: M. Roger SEWELL, tél. 022 785 25 69, email: roger.sewell@lafree.ch

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans

La garderie de Meyrin-Village «La Framboise» est ouverte les matins en semaine + mardi et jeudi après-midi pour enfants de 2 à 4 ans

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

Curés: Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Secrétariat administratif: Rue Virginio-Malnati 3 - C.P. 143 1217 Meyrin - tél. 022 782 05 04

Ouvert du lundi au vendredi de 10h00 à 12h00

Secrétariat pastoral: Ouvert le mardi de 14h00 à 17h00

Horaires des Messes: Samedi: 18h00, Dimanche: 11h00

Repas à 12h45, à la salle Antoine Verchère. Prière de d'inscrire au secrétariat au 022 782 05 04.

Ouverture de notre magasin de Brocante, au sous-sol du centre paroissial, les mercredi 13 et mardi 26 octobre de 14h30 à 17h00.

Pour le détail des réunions, vous pouvez vous rendre sur le site Internet de l'Unité pastorale: www.upmeyrinmandement.ch

INFORMATIONS OECUMENIQUES

Mercredi 13 octobre 18h30 à 19h30 Parole et Silence

Samedi 16 octobre de 10h45 à 14h00 Eveil à la foi: Au CPOM, pour les enfants de 3 à 6 ans accompagnés de leurs parents.

Découvrir la Bible: Lecture de quelques pages de la Bible à partir de questions d'actualité et de spiritualité

Lecture de la Bible Hébraïque: Pour ceux qui souhaitent comprendre comment la Bible a été écrite

Inscriptions aux secrétariats des paroisses

7 et 8 novembre KERMESSE au Forum Meyrin

PAROISSE PROTESTANTE

Cultes et activités:

Sa 2 oct.: De 9h15 à 12h00 au CPOM, «A la rencontre de la Bible Hébraïque»

Résidence du Jura: Lundi 1er novembre, culte à 10h00.

Renseignements: Secrétariat de la paroisse protestante: rue De-Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

Curés: Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Dimanche 10 octobre à 10h00 Messe - Installation de l'Unité Pastorale de Meyrin-Mandement

Horaires des messes: Mercredi, vendredi à 9h00, Dimanche à 10h00

Baptêmes: Préparations 6 et 13 octobre, Célébration: dimanche 17 octobre à 10h00

Pour tout autre renseignement: S'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue de Livron 20)

EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati 1217 MEYRIN

Messes: 2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30

Vêpres: 2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

Ecole du dimanche: 2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

Etudes Bibliques: Tous les mardis de 19h00 à 20h00

Activités sportives (football) pour jeunes 12-22 ans: Tous les vendredis de 18h00 à 20h00

Chorale pour les enfants de 9-15 ans: Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

Pour contacts: le prêtre de l'église, Père Mikhail Megaly

Tél. et fax: 022 341 68 10, Mobile: 076 326 23 96

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

Notre-Dame-de-Lorette Chapelle de Cointrin: Chemin du Ruisseau 36 1216 Cointrin

EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Av. Cardinal-Journet 22-24 Services divins: Dimanche à 9h30, Mercredi à 20h00

Publicité

INSTALLATIONS SPORTIVES

PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2

Horaires:

Table with columns for day (Lundi to Dimanche) and time slots (16h00, 7h30, etc.)

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.

Horaire durant les vacances scolaires (23 au 31 octobre 2010)

Table with columns for day (Samedi 23 to Dimanche 31) and time slots

Jeux flottants et fond à 1,20 m du lundi au vendredi de 14h00 à 16h00, samedi 14h00 à 17h00

PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Rue des Vernes/avenue Louis-Rendu OUVERTURE LE 4 OCTOBRE 2010

Horaires jusqu'au 31 octobre:

Table with columns for day (Lundi to Dimanche) and time slots for different activities

Horaires dès le 1er novembre (ouverture de la patinoire ouverte):

Table with columns for day (Lundi to Dimanche) and time slots for Patinage libre and Hockey libre

* Casque recommandé ** En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.

TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et le centre sportif) Réduit (enfant de 6 à 17 ans, étudiants, chômeurs, pensionné AVS-AI)

Table with columns for category (1 entrée, 10 entrées, etc.) and price (CHF)

Un dépôt de CHF 5.- est demandé pour tout nouvel abonnement

* Action promotionnelle du 30 août au 17 septembre Réservez uniquement aux résidents meyrinois et aux contribuables de la commune de Meyrin, taxés sur leurs revenus

Tarif réduit: CHF 13.- au lieu de CHF 16.-, Tarif adulte: CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

Remarques:

Les abonnements saison sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, uniquement auprès du service de police municipale, 2, rue des Boudines.

Horaires: du lundi au vendredi, de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30, les jeudis jusqu'à 18h00.

COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne

TENNIS, onze courts, du 2 avril 2010 au 26 septembre 2010, de 07h00 à 22h00

Renseignements et inscriptions:

Inscrivez-vous dès maintenant pour la saison d'hiver de tennis (une heure fixe par semaine) et de squash.

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

Chemin des Ailes 35

TENNIS, deux courts en gazon synthétique, du 13 mars au 23 octobre 2010, de 08h00 à 22h00

Renseignements et inscriptions: Centre sportif de Cointrin - Tél. 022 798 72 98 www.cs-cointrin.ch

Publicité

Advertisement for AUTOMOBILES KARCHER S.A. featuring Mitsubishi Motors logo, 'NOUVEAU SUR GENEVE!' headline, and contact information for their garage.

Advertisement for Le Garoco RESTAURANT - BAR, featuring 'Specialités traditionnelles et grillades argentines' and contact information.

Daniela Institut de beauté
LUI et ELLE

Diplôme mondial Cidesco
Esthéticienne professionnelle passionnée,
minutieuse et à votre écoute

Unique à Meyrin!!!
Marre de vos poils disgracieux, incarnés,
boutons enflammés?

Nouvelle génération de lumière Pulsée, + Radio Fréquence
Lumière pulsée brûle la papille germinative et les cellules
de stockage des poils
Radio fréquence Intensifie le travail de la lumière qui em-
pêche la formation d'autres poils.
**Ultra rapide à la séance et résultats époustou-
flants à la première application**
Travail précis et efficace
Carte de fidélité
Essai offert sans engagement

Du mardi au samedi de 8h. à 19h
Parking 2h. gratuit

1, rue des Boudines 1217 Meyrin
Tél. 022 785 40 83 *Valable jusqu'au 31 octobre 2010



AUBERGE DE CHOULLY
A 10 MN DE MEYRIN

Ambassadeur du terroir genevois
vous invite à découvrir sa carte

Carte et menus de gibiers
Moût frais du Mandement

plus d'info sur le site
pour nous visiter: www.auberge-de-chouilly.com
informations et réservations tél. 022.753.12.03
19, rte du Crêt-de-Chouilly 1242 Satigny

AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

Requêtes en autorisation de construire

23 août
DD 103815, DCTI - Office du génie civil, projet d'insertion de deux-roues, route de Meyrin.

1er septembre
M 6471, Migrol AG, démolition d'un shop, 74-76, avenue Louis-Casaï; DD 103827, Migrol AG, reconstruction d'un nouveau shop, 74-76, avenue Louis-Casaï.

Autorisations de construire délivrées

18 août
APA 33252, Commune de Meyrin, réhabilitation du cheminement, des places jeux, pose de capteurs solaires, avenue de Vaudagne.

20 août
DD 103607, DCTI - OGC - direction de la voirie cantonale, aménagement d'une piste cyclable, avenue de Mategnin, avenue Sainte-Cécile, avenue A.-F.-Dubois.

25 août
APAT 5587, Cosimo, R., Mme et S. rénovation de la toiture du garage et extension de la terrasse - création d'un jour en toiture, 25, chemin des Picottes; DD 100995/2, Patrimonium Property Advisor SA, surélévation d'un immeuble et création de 18 appartements en duplex : modification des typologies et du plan financier, 2 à 18, rue de la Golette.

27 août
APAT 5590, Commune de Meyrin, installation provisoire d'un container 4, avenue Jacob-Daniel-Maillard; APAT 5596, Paintoni, A., construction d'une piscine, 39, chemin du Grand-Puits; DD 102873/2, I-Form SA, construction de surface commerciale et dépôt: aménagement de cabinets médicaux, installation d'un ascenseur, 300, route de Meyrin.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

 Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95
info@ams-electricite.ch



André Maréchal
Maison Fondée en 1950

60 ANS
MERCI POUR VOTRE FIDÉLITÉ

Bon de commande signé
Un cadeau pour nos 60 ans!
Avec présentation de ce bon.

 andremarechal.com

André Maréchal SA
Avenue de Chamonix 21 CH-1207 Genève
T. 022 849 0 849

FAMILY BRUNCH
TOUS LES DIMANCHES DÈS 11H05
AU RAMADA PARK HOTEL



Billet trois, chaud et de desserts à volonté
Parking gratuit - Jeux pour les enfants
CHF 47.- par personne, 50% de 0 à 14 ans

022 710 30 52 - www.ramadaparkhotel.ch
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin

Pour vos annonces publicitaires dans Meyrin ensemble:

Bertrand VEZ

Publi-annonces:

022 308 68 78

VOTRE OPTICIEN A MEYRIN DEPUIS 1989

 Rue des Boudines
CHARLES MARTIN



 **Optic 2000**
www.optic2000.ch
CHF 99.-
Prix Défi
LA MONTURE DE MARQUE
Optic 2000 recommande Exalt


EYEWEAR

OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55
OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44
Votre opticien conseil à Meyrin

MEYRIN

La vie des sociétés

Calendrier des manifestations

30 sept. au 3 octobre	Théâtre en appartement: Qu'est-ce que tu vois? Mise en scène Hervé Loichemol. Réservation indispensable: 022 989 34 00 ou info@forum-meyrin.ch	Lieu et horaires divers
28 sept. au 10 octobre	Théâtre: Bolivar, fragments d'un rêve. D'après William Ospina. Mise en scène Omar Porras (sauf les 3 et 10 octobre)	à 20h30 au Théâtre à 17h00 / relâche le 4)
30 septembre au 17 oct.	Exposition de photos à l'occasion des 10 ans du Jardin des Disparus	à la Villa du Jardin Alpin
30 septembre au 17 nov.	Exposition: Voyage dans la ville. Photographies de Mickael Wolf Du mercredi au samedi de 14h00 à 18h00 et 1h avant les spectacles au Théâtre.	Galleries du Théâtre
30 septembre	Exposition interactive pour enfants: Sous la lune II. Dans le cadre de Voyage dans la ville. Départ en groupe à 13h30, 15h00, 16h30	Galleries du Théâtre
1er octobre	Rocksteady - Ska concerts & film. Projection gratuite de Rocksteady The Roots of Reggae à 19h00, concert dès 21h00: Train's Tone (FR), Geneva Sublime Ska Orchestra (GE)	à 19h00 Undertown
1er oct. au 26 novembre	Enfants: Sant'escalade - édition 2010. Entraînements à la Course de l'Escalade tous les vendredis soirs de 17h30 à 19h00. (sauf le vendredi 29 octobre des vacances scolaires)	salle de gym Ecole des Boudines.
2 octobre	Senser (Metal Fusion Legend, UK) + support	à 21h00 Undertown
2 octobre	Match de football: Meyrin FC - FC Grand-Lancy, 1ère équipe	à 18h00 stade des Arbères
2 octobre	Match de Volley ball: VBC Meyrin - VBC SSO, 1LNFéminine	à 17h00 salle Bellavista II
2 octobre	Concert «La Tour, le Déluge et l'Enfant» Du Chœur transfrontalier SAPAUDIA	à 20h30 Théâtre du Martolet Maurice
3 octobre	Marché, animations et repas: «Pommes et patates se marient»: Infos et inscriptions au 022 719 08 00	Maison Vaudagne
5 octobre	Soirée d'accueil du Chœur transfrontalier SAPAUDIA	à 19h30 Ecole Champs-Frêchets
7 octobre	Rencontre littéraire. Avec Marie-Jeanne Urech, écrivaine, et Geneviève Rapin, conteuse	à 20h30 Bibliothèque
8 octobre	Funky Night. Less Is Groove (funk-hip hop-soul, VD), Kind & kinky Zoo (funk-instrumental, VD), Soul Koffi (dj soul-funk, VD)	à 21h00 Undertown
8 au 29 oct.	Exposition d'aquarelles par Bangwa Grommet, organisée par Les Artmeyrinois	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
9 octobre	Hardcore Night "Angels of Shade final act!" Dj's: Nico & Tetta (IT), Dimension (CH), Miss Jay-kill (CH), The Punisher (FRA), Unreal (CH), Spagg (CH)	à 22h00 Undertown
9 octobre	Conférence: Genève d'un projet théâtral. Dialogue entre Omar Porras et William Ospina. En résonance avec le spectacle Bolivar, fragments d'un rêve	à 17h00 Théâtre
8 au 29 oct.	Exposition: Aquarelles par Bangwa Grommet, organisé par Les Artmeyrinois.	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
13 octobre	Improvisation théâtrale. Infos: www.fig.ch	à 19h45 Undertown
13 octobre	Enfants: Caché dans la forêt. Contes en chanson et musique par Pierre Castellan. Dès 3 ans	à 14h00 Bibliothèque
13 octobre	Bric à brac: Vente au local du centre paroissial (derrière église Saint-Julien) Meyrin-Village	de 14h30 à 17h00
13 et 14 oct.	Familles: Mystoires. Compagnie Le Théâtre de Nuit	15h00 et 19h00 le 13 oct. 19h00 le 14 oct. au Théâtre
14 octobre	Jam Reggae / Ska	20h00 Undertown
15 octobre	New Gangs in Town II. Sergent Papou (punk/ska, GE), Hypocrass, The Danylas	à 20h00 Undertown
15 octobre	Disco pour les 12-15 ans organisé par la Maison Vaudagne A l'Entre 2	de 20h00 à 23h00
16 octobre	Festival du film amateur	à 20h00 Undertown
16 octobre	Match de football: Meyrin FC - ES FC Malley LS, 1ère équipe	à 18h00 stade des Arbères
16 octobre	Match de Volley ball: VBC Meyrin - VBC Fribourg, 1LNFéminine	à 17h00 salle Bellavista II
16 octobre	Musique: Ciné-concert Carmen. Par l'orchestre national de Jazz. Film muet sonorisé en direct. 1ère partie: Jessica Comeau & les Crazy Six	à 20h00 Théâtre
18 octobre	Conférence-débat: La cité satellite de Meyrin: une réussite urbaine? Dans le cadre du projet Voyage dans la ville. Entrée libre.	à 19h00 Théâtre
19 octobre	Film de Connaissance du Monde: «La Bretagne» par le sentier des Douaniers par Jérôme Delcourt	à 19h00 Forum Meyrin
21 et 22 oct.	Théâtre: Ensorcelés par la mort. D'après Svetlana Alexievitch Mise en scène Nicolas Struve	à 20h30 Théâtre
22 octobre	Salsa caliente. Dj Ricardo «El Sabrosón» & Dj Giovanna	à 22h00 Undertown
26 octobre	Bric à brac: Vente au local du centre paroissial (derrière église Saint-Julien) Meyrin-Village	de 14h30 à 17h00
28 octobre	Parlement des jeunes de Meyrin: séance	dès 20h00 Undertown
30 octobre	Match de Volley ball: VBC Meyrin - VBC La Suze, 1LNFéminine	à 17h00 salle Bellavista II
30 octobre	Match de football: Meyrin FC - CS Chênois, 1ère équipe	à 18h00 stade des Arbères
31 octobre	Concert de l'orchestre de chambre Arcus-Caeli: Bach, Bruch et Beethoven avec le Soliste Pierre Amoyal	à 17h00 salle Franck-Martin
4 novembre	Concert de musique de chambre Moderato con Brio: Flûte et Harpe	à 20h00 Aula de la Mairie
6-7 novembre	Kermesse œcuménique de Meyrin	à ForuMeyrin

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 70, www.meyrin.ch/bibliothèque
Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur www.forum-meyrin.ch
 Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe
Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60 et sur undertown@bluewin.ch, à la FNAC, stand info Balxert
Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé
Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Tram 16 et 14, arrêt «Jardin Alpin». Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. ssbart@bluewin.ch et www.ssbart-geneve.ch.

Parce que les plantes ont des propriétés thérapeutiques reconnues, nous en tenons en stock un vaste assortiment



M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi 19h00
Mardi 19h00
Mercredi 19h00
Jeudi 19h30
Vendredi 19h30
Samedi 18h00

PHARMACIE DE MEYRIN
au cœur de la cité



**Tisanes,
Aromathérapie,
plantes en gélules**

adressez-vous au rayon droguerie
Pharmacie de Meyrin

Garage Relais Meyrinoise SA.
291, rte de Meyrin
Tél. 022 782 16 00
www.meyrinoise.ch

SWIFT 101 Anniversary
Nouvelle SX4

Prime d'achat de Fr. 1000.- à 2000.-

La meilleure offre
(directement sur notre deuxième point de vente, ch. des Entreprises, 100 mètres avant Conforama Meyrin)
CONDITIONS ET REPRISES EXCEPTIONNELLES

BERNASCONI
EBENISTERIE
Tél. 022 782 30 58
Chemin Riantbosson 12
1217 MEYRIN

Offre d'Octobre

Onglerie: -20%
Pose complète gel
~~CHF. 145.-~~ CHF 116.-

Apparence Conseils
Relooking - Esthétique - Onglerie
Épilation définitive

022 55 777 44
Rue de la Prulay 61 - 1217 Meyrin